

特別号

もてなしのカタチ

Styles of Japanese Hospitality

- 3 特集
もてなしのカタチ
- 4 あらためて「温故知新」に想う——新しい価値観の創造に向けて
榮久庵憲司
- 6 「おもてなし」の日本
山田晃三
- 10 日本の夏「クーリング・コア」
磯崎 康
- 14 ココロを動かす「うちわデバイス」
大久保理
- 18 笑顔によって会話を促す「ボランティアマーク」
岡部真紀
- 22 感動体験を生むムービングステーション「KARAKURI」
上村国三郎
- 26 祝祭と交流を生む「水上舞台」
須田武憲
- 30 デザインと技術のその先に3
身体でモノをつくる
柳 浩也
- 32 Column 道具文化往来 清水尚哉
- 33 Project News
・スポーツボート 24FT シリーズ/ヤマハ発動機株式会社
・Urbanismo 高速AGT/三菱重工株式会社
・YZF-R1/R1M/ヤマハ発動機株式会社
・MT-125/Yamaha Motor Europe N.V.
・Haier家庭用水質検査器/青島日日順楽家水設備有限公司
・WaveRunner VXシリーズ/ヤマハ発動機株式会社
- 36 Special Topic
広島県立美術館「広島が生んだデザイン界の巨匠 榮久庵憲司の世界展」
- 38 Topics
・コンパッソ・ドーロ国際功労賞受賞記念講演会・祝賀会が開催される
・日本パッケージデザイン大賞2015 金賞受賞
・2014年度グッドデザイン賞 未来づくりデザイン賞受賞
・第12回ブルネル賞 優秀賞受賞
・GK京都吉田治英相談役 2014年度京都府産業功労者表彰
・GK上海 創立10周年を迎える
・GKデザインインターナショナル アトランタオフィスを移転
- 39 Column デザイン真善美 榮久庵憲司
- 3 Special Feature:
Styles of Japanese Hospitality
- 4 New Thoughts on Learning from the Past
– Toward the Creation of a New Concept of Values
Kenji Ekuan
- 6 Japan, a Nation of “Omotenashi”
Kozo Yamada
- 10 Summer in Japan, “Cooling Core”
Ko Isozaki
- 14 Uchiwa Device
Masashi Okubo
- 18 Volunteer Mark that triggers conversation with smile
Maki Okabe
- 22 “KARAKURI,” a moving station that causes excitement
Kunisaburo Uemura
- 26 Floating Stage on the Water for Festivity and Interaction
Takenori Suda
- 30 Beyond Technology and Design 3
Making Things with the Body
Hiroya Yanagi
- 32 Column Dougu Culture Crossroad Hisaya Shimizu
- 33 Project News
Sport Boat 24FT Series / Yamaha Motor Co., Ltd
Urbanismo High Speed AGT / Mitsubishi Heavy Industries, Ltd.
YZF-R1, R1M / Yamaha Motor, Co., Ltd.
MT-125 / Yamaha Motor Europe N.V.
Haier Household Water Quality Testing Device / Qingdao Goodaymart Musician
Water Equipment Co., Ltd.
WaveRunner VX Series / Yamaha Motor, Co., Ltd.
- 36 Special Topic
Special Exhibition “The World of Kenji Ekuan: A great Master of Design,
Hiroshima Produced” at the Hiroshima Prefectural Art Museum
- 38 Topics
Memorial Lecture and Reception for winning Compasso d’ Oro Award
Golden Award in the Japan Package Design Grand Prix 2015
Good Design Award 2014
12th Brunel Award received
Haruhide Yoshida, advisor to GK Kyoto, commended for industrial merits by the
Kyoto prefecture
GK Shanghai Marks the 10th Anniversary of its Foundation
GK Design International relocated its Atlanta Office
- 39 Column Truth, Goodness and Beauty of Design Kenji Ekuan

もてなしのカタチ

Styles of Japanese Hospitality

あらためて「温故知新」に想う ——新しい価値観の創造に向けて

榮久庵憲司

2012年のGK設立60周年から、2013年の世田谷美術館での展覧会『榮久庵憲司とGKの世界——鳳が翔く』、2014年のコンパッソ・ドーロ国際功労賞の受賞、そして、広島県立美術館での展覧会『広島が生んだデザイン界の巨匠 榮久庵憲司の世界展』と賑やかな出来事が続いている。私は常に、なにか事件を起こしていかなくてはならない立場であるべきだと心がけている。それは、たくさんの節を持つと竹は強くなるように、GKの歴史の中において、さまざまな節目の出来事があったおかげで、ここまで続けていくことができたという自負があるからである。創作者として持つべき大切な姿勢として、「やり遂げるという気概」が必要であるが、そのためには、その心の底辺に、「楽しむという気持ち」を持っていなければならない。ある事件を起こし、それが成功して楽しい、だから次も成功したい、という繰り返し、いわばなんらかの「成功体験」を得てこそ、組織の力は生まれる。GKがこの先、存続していくためには、節目節目を成功させ、それを共有することで、お互いがつながっていかなくてはならないと思う。だからこそ、60余年続いてきた過去を振り返る必要もあるし、来るべき未来も考えなければならないのである。

最近電車に乗ってみると、誰もがスマートフォンを指でさすりながらうつむいて通信をしている。これは今までに無かった風景であることは確かであるし、その背景になにかが目に見えて変化していることもはっきりしている。ではいったいこれは何の価値であるのか。自ら問うたときに、ハッと答えが出るようにしないといけない。なにかが変わっていると感じながらも、ただそういう感じがするといっているだけでは、本当の価値は見えてこない。便利になったといっているだけではなく、便利という価値の実体に迫ることはできない。常にその理由を言い切れるよう考えておくべきである。従っ

New Thoughts on Learning from the Past
— Toward the Creation of a New Concept of Values
Kenji Ekuan

Since celebrating the 60th anniversary of the establishment of GK in 2012, we have had eventful years with the “World of Kenji Ekuan and GK Design Group: Soaring High in the Sky” exhibition held at the Setagaya Art Museum in Tokyo in 2013, receiving the 23rd Compasso d’Oro Award for International Merit in 2014, and Special Exhibition “The World of Kenji Ekuan: A Great Master of Design, Hiroshima Produced” at the Hiroshima Prefectural Art Museum. In my position, I am frequently required to organize some events. I can recall many milestones in the history of GK, and that we have been able to continue our work thanks to these milestones. An indispensable element for a creator is the spirit to complete what has been started, but more important is to enjoy what one is engaged in. I plan projects, and feel happy if the projects are successful. This makes me want to succeed again with other projects that I plan. In this way, I have repeatedly organized projects. In order for GK to continue to exist, we must succeed in milestone projects, and we must become connected together through sharing the pleasure of those successes. The fact that GK has existed for more than 60 years demands that we should look back the over the past as well as looking to the future.

In the train I see many people looking down and scrolling through their smart phones communicating with other people. It is certainly a new

て、われわれがデザインをするにあたっては、価値を具体的に求めて、実体化していかななくてはいけないのだ。例えば、われわれが関わっているさまざまなプロジェクトにおいて、それらの持つ大きな価値、小さな価値、そういったものがいったいどこにあるのかを、理解している必要がある。価値が見えないまま仕事をしているのは、意味がないといってもいいほど間違っただけである。

今あらためて、新しい価値創造について考えてみよう。新しい価値をつくりあげるといのは、まさに時代づくりである。新しい価値が生成され、高度化し、それがだんだん社会化されて浸透していく。つまり高度化することとは、今までの実績に立脚した上で、さらに新しさを追求していくことである。これをやり遂げるのは、並大抵のことではない。そして新しい価値のためには、古い概念を捨てればよいという極論も出てくるかもしれない。しかし、私はそれは間違いだと思う。古くより「温故知新」ということばがある。それはすなわち、既存のあり方が生んできた価値を理解しておくことは必要であり、その上に新しい価値を創っていくということである。しかし場合によっては、故きを温めすぎて、古い価値観に拘泥してしまうと、訳がわからなくなってしまう。新しさを求めるということとは、簡単にはいかない。たいへんな思いをしなくては到達できないのだ。その点でいえば、「温故知新」の基本思想は、デザインの創造から新たな生活の創出まで、さまざまな物事にかかわる世界観であるから、さまざまな「入り口」を示唆し、来るべき未来への「出口」を誘ってくれるものであろう。

新しい価値というものは、考えたからといって、直ちに右から左に生まれるわけではない。しかし、新しい価値を必要としている時代が来たということは、誰しも認識していなければならない。現在

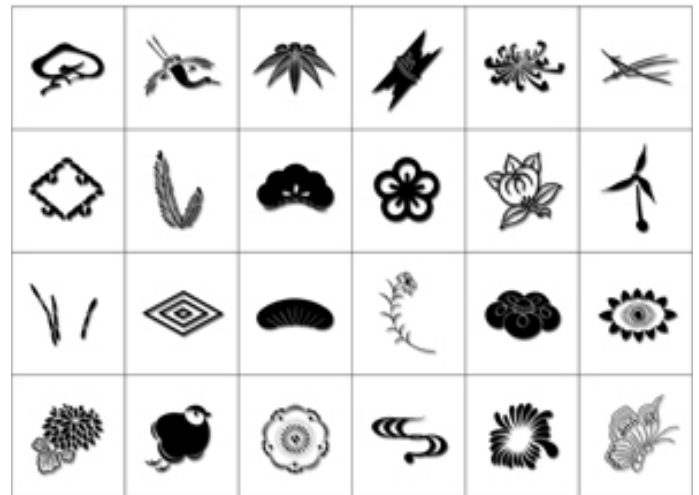
phenomenon. Clearly, something is changing. What on earth do they find to be valuable in doing so? I must find a ready answer to this question. Something is changing, but I cannot understand what value there is in this change. Our life may have become more convenient, but I must consider and define what value exists in convenience. In designing something, I need to seek a concrete value and to give it shape in the designed item.

In the various projects that we are involved with, we need to understand where major and minor values are. It is wrong for us to be engaged in any project without realizing and understanding these values.

Now I am thinking about a value system. Perhaps, people's values will change in the next several years. Therefore, we should consider the basic sense of values. The formation of new values implies the formation of a new age. A new sense of values is formed, refined and pervades society. Refinement means to further seek newness on the base of past performances. It is not easy to accomplish this. Some may go too far, saying that we should throw away old concepts for the sake of a new concept. But I think this is wrong. There is the phrase, "Learning from the Past," which means we should develop new ideas based on the study of the past. We need to understand the existing values that have been cherished since the past. We should not, however, place too much

は常に過去に追いやられる宿命にあるが故に、新しさを求める時期が目の前にあるのである。これから考える新しい価値が、社会性を手に入れ、時代をつくり、それと同時に今までの良さをしっかり固めていく。故きものの良さを捨てずに大事にしつつ、新しい物事を創造し続ける事こそ、「温故知新」の極意である。

えくあん けんじ GKデザイングループ会長



GKグループの研究活動の一端である「パターン・ライブラリー」は、永い歴史と伝統に支えられた日本の家紋や旗印、とりわけ、草木や動植物、そして自然をモチーフとして制作された文様類を収集分析し、新たな現代的デザインに展開し、様々な場面に応用しようとしたものである。

Pattern Library

Family crests and emblems on flags which have long historic backgrounds are collected. In particular, those depicting plants, animals and nature as motifs are collected and analyzed, and then developed into new patterns and designs.

importance on the past. If we cling too much to old values, our search for new values will go nowhere. Seeking something new is a challenging and tough process. As "learning from the past" covers all aspects from design values and people's life, we can take various approaches in thinking.

However hard we may think, new values will not emerge right away. But I want everyone to be fully aware that we have entered an age in which we need a new value system. The present is being driven into the past, therefore, it is time now to seek novelty. Novel values to be formed will gain social recognition and a new age will be built. At the same time, we need to solidify the favorable points from the past and treasure them.

Kenji Ekuan, chairperson, GK Design Group

「おもてなし」の日本

山田晃三



2020年、東京オリンピックと「おもてなし」

一昨年、ひとりの女性が発した「おもてなし」は、その年の流行語大賞に選ばれた。流行語とは時代に流されやすいものである。しかしこの言葉、一時の人を迎えるための方便ではない。誇るべき日本の価値の中核として位置づけるべき言葉ではないか。世界の人たちに流石の国と言わしめるコンセプトを、この「おもてなし」という概念から導き出したいと思う。

1964年(昭和39年)の東京オリンピックは、敗戦からわずか20年、日本の復興と経済成長を世界にアピールした。東海道新幹線、モノレール、首都高速度道路、基本的な首都としてのインフラを整備し、「経済に基軸をおいた」世界への仲間入りを驚異的な速度で果たした。そして、二度目の2020年東京オリンピックの開催が決定してから、はや1年半が経過した。開催まで5年である。経済効果は10兆円を超えるとも試算され、都市開発分野や生産・サービス分野でも期待とともに動きが活発化し期待も高まる。

一方でオリンピック開催は、スポーツと文化の祭典、日本という国の2020年のすがたを世界に披露するまたとないチャンスである。かつての成長期とは違う2020年の東京、そして日本のすがたをどのようなカタチを以て披露するか。日本が世界に「誇れる価値」を再編集するタイミングといっても過言ではない。いま日本が誇るべき価値とはなにか、あらためて考えてみたい。

技術立国日本を支えた「おもてなし」

「おもてなし」が、欧米のホスピタリティ(Hospitality)とは根本的に違うものであることを明記しておきたい。概念的には多くの共通点があるが、言葉の発祥の違いは、大きい。

「和(やわらぎ)をもって貴しとし、抗^{あらが}うことなきを宗とする」、聖

already begun intensifying their activities with great expectations for their business growth.

As the Olympics are a festival of the sports and culture of the world, it is a rare occasion for us to show Japan to the world. How can we present Japan now half a century after the previous Olympics which were held during our economic growth period? It can be the time to reconsider and present the sense of value that we, the Japanese, can be proud of. I would like to reflect on what is the value that we can boast.

“Omotenashi” which has supported Japan as a technology-oriented nation

I would like to make it clear that “omotenashi” is fundamentally different from “hospitality.” Both words imply common points in concept, but the origins of these words are different.

A sentence in the 17-article Constitution (a set of moral injunctions to exhort government official to work in harmony for the good of the central government) said to have been formulated by Prince Shotoku in 604 says that working in harmony is the most precious rule in our life and that we should not fight against each other.” This article provides the foundation for the Japanese mindset and the basic spirit for entertaining others. This first constitution for Japan, formulated in the Asuka period (592-710), is based on Shinto, Confucian and Buddhist

Japan, a Nation of “Omotenashi”

Kozo Yamada

Olympics 2020 and “Omotenashi”

The term “omotenashi,” spoken by a woman two years ago was selected as the phrase of the year in Japan. Trendy words tend to be easily forgotten. But this term, “omotenashi”, should not be considered merely as a word to welcome guests. It is a word that rests at the core of the value system of the Japanese. I would like to say that the character of the Japanese rises from the concept of “omotenashi.”

The Olympic Games held in 1964 showed the world the remarkable state of Japan’s reconstruction and economic growth, occurring within a mere 20 years’ time after the defeat in World War II. As the capital city, the basic transportation infrastructure such as the Tokaido Shinkansen bullet train, monorail, and Shuto express highway were developed. Japan joined the developed world in terms of economy with remarkable speed. And now, one and a half years have passed since the decision in favor of Japan hosting the Olympics/Paralympics in 2020. We have five years to go. Its total economic effect is provisionally calculated to exceed 10 trillion yen. In the industrial fields of urban development, manufacturing and services, people concerned have



徳太子によるこの憲法の一文は、大和心の源泉であるとともに、もてなしの基層となる精神であろう。飛鳥の国の日本で最初のこの憲法は、神道と儒教道徳、そして仏教にその理念を求めたものである。国の幸福のために示したこの規範は、今日に至るまで日本の社会を規定しているといつて間違いない。

小さな島国であり、資源に乏しく災害も多いこの国が、外洋からのモノや人、思想までも抵抗なく取り入れ纏めあげる能力は、この「和」という決定的な資質によっている。島国のなかで共に生きる万物を平等に愛でる感性、これを研ぎすますなかに、素朴な思いやりの心や、慎み深さが育まれてきた。人と人の接し方のみならず、人とモノ、人と自然の関係においても、「和」を貴ぶもてなしの精神が人びとの暮らしに根付いていた。道徳的な規範も「和」を重んじる礼儀作法が生活慣習となり、今日に至っている。日本の伝統工芸や伝統芸能もまた、その精神を凝縮した「型の世界」を誕生させ、後世へと繋ぐ仕組みを整えてきたのである。

戦後日本の世界を驚かせた短期間での経済復興、これを支えたものは、「和」を受け継ぐ「おもてなし」の精神がそこにあったからに違いない。ハイブリットな融合技術しかり、コンパクトで優れた製品

開発も、人の心とモノの心を重ね合わす術を会得していたからに違いない。2020年、この根源的な日本のコンセプトを世界に届けられないものだろうか。

「おもてなし」の七箇条——迎賓のための心得

ここであらためて和を貴ぶ国の「おもてなし」の心得、賓客を迎えるための基本的な心構えを七項目に整理してみた。千利休の四規・七則からの連想ではあるが、他者のために、物事を考案するための指針になればと思う。(p.9)

東京をデザインの力で俯瞰する

あらためて首都東京を眺めてみよう。オリンピックの主会場は臨海部である。多くの賓客が、成田空港や羽田空港、東京駅にやってくる。さまざまな交通機関を乗り継いで、目的のホテルや会場に移動する。少しでもスムーズに、混乱することなく移動してもらうことはもちろんだが、その道すがらの「しつらえ」「あしらい」におもてなしの心がなくてはならない。これは利便性や合理性だけではない、



doctrines. It set forth the code of conduct for the wellbeing of people in those days, but it is clear that it has become the norm has regulated Japanese society to date.

As an archipelago country with limited resources often affected by natural disaster, Japan has accepted objects, persons, and ideologies from abroad. The competence to make use of them is supported by the quality of “harmonizing” persons and things. While developing emotions to love everything on the archipelago equally, thoughtfulness and modesty have grown. Valuing harmony has taken root in people’s life not only in human interaction, but also in relations between humans and objects, or between humans and nature. As with the art of gracious etiquette, valuing “harmony” has become the habit of the people. People in traditional handicrafts and entertainment have condensed the sense of harmony in their “worlds of style,” and have established systems to carry their worlds over to coming generations. There must have been the spirit of “omotenashi” taking over the sense of harmony behind the rapid economic restoration in postwar Japan. Japan’s hybrid technologies, and compact and efficient product development, may have been promoted by Japanese who are able to harmonize the human mind and the quality of objects. In 2020, can’t we deliver the fundamental concept of Japan to the world?

Seven Principles of Omotenashi – To Entertain Guests

The Japanese culture is one that respects harmony with others. As a basis for understanding the Japanese term for entertaining guests, omotenashi, I organized the Four Principles and Seven Rules for hosting a tea ceremony, created by the tea master, Sen-no-Rikyu of the Azuchi Momoyama period (1568–1600) into the following seven basic principles. I hope that these principles will serve as guidelines for truly considerate treatment of others. (p.9)

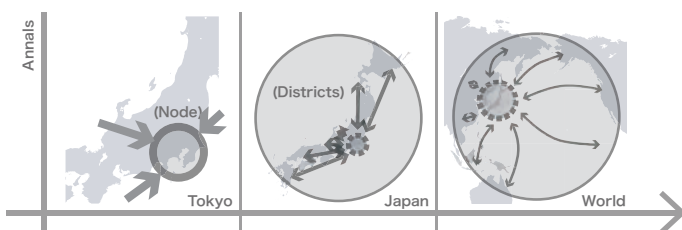
Overview of Tokyo with the power of design

The main Olympic site is the waterfront area in Tokyo Bay. Visitors will arrive at Narita and Haneda Airports, and Tokyo Station. From there, they travel to their hotels and game sites using different transportation systems. As a matter of course, their smooth travel must be ensured. In addition, there should be the spirit of “omotenashi” in installations and services extended to visitors as they travel within the country. In addition to convenience or rationality, it is important that special care and thoughtfulness should be abundantly seen in beautiful forms. If the Japanese spirit of “omotenashi” is displayed in the public transportation systems, guide sign systems, information and guide stations at the game sites, restaurants and shopping areas, foreign visitors will have a clearer understanding of Japan. It is desirable that

独特の気遣いが、美しいカタチを以て随所に見られることが重要だ。

公共交通機関はもとより、案内のサイン計画や会場施設でのインフォメーション、レストランやショッピングの場においても、日本流のもてなしの精神が発揮されれば、特異な日本への理解も高まるだろう。総合的な観点からデザインの基本方針があるといい。かつて、この国で育んだ、人とモノ、人と自然との繋がり方を現代に蘇らせることが今回の主題である。いいかえれば、おもてなしとは、自然に、丁寧にデザインをすることである。

さらに、東京でのこの体験をそのまま日本の各地に展開しよう。東京のもてなしの源泉が、日本の各地に広がっていることを連続させ証明したい。



夏、「爽やかさ」をプレゼンテーションする

先のオリンピックは10月10日、秋晴れの爽快な季節であった。2020年のオリンピックでは、開会が7月24日、パラリンピックを入れての5週間は、亜熱帯モンスーン気候の「日本の夏」である。意図しなかった結果ではあるが、この厳しい条件を克服し、最高の体験を提供するアイデアが、「おもてなし」を必要としているのである。

暑いからこそ、涼しさが人を救う。涼しさ、爽やかさについて再度考えてみよう。これらは単純な温度や湿度の問題ではない。客を

the basic design policy be laid from a comprehensive perspective. The main design theme will be the revival of the relations between humans and objects and humans and nature that the Japanese have cherished. In other words, “omotenashi” suggests that we should be natural and careful in designing things.

The experience in Tokyo should be evolved throughout other regions in the country. By so doing, we can prove that the source of “omotenashi” is actually spread across the nation.

Summer. Presentation of refreshing feelings

The previous Olympics in Tokyo were opened on October 10, 1964 when the air is cool and fresh. The opening day of the coming Olympics is set for July 24, 2020 and the events will last five weeks including the Paralympics. It is in the summer of Japan in the subtropical zone. It was not intended to hold the event in hot summer, however, we must think of ways to overcome the severe conditions as we offer splendid experiences to overseas visitors.

Coolness will save people in summer. We should consider coolness and freshness. It is not simply a matter of temperature and humidity. The creativity and consideration of the host will create the value to overcome hot weather. Taking high temperatures as advantage, we may

迎える主人の独創性と心意気が、暑さを超える価値を生み出す。最新のテクノロジーだけでは解決できない、人の「身体」や「感性」への働きかけによって、暑さを逆手に取り、日本の夏を楽しんでもらおう。この国には、厳しい条件をプラスに転換する知恵がある。微細な変化のなかにある本質を読み取り、貧しさや侘しさ、寂しさまでも美德に転換する知恵がある。

大和心から生まれた「おもてなし」の精神は、いまや小さな船となったこの地球が抱えるいくつかの課題にも、適切な回答を導いてくれるだろう。

「おもてなし」を具現化する5つの提案プロジェクト

2020年の東京オリンピックと、その先の日本に向けて、新たな「日本の価値」を再考するために、今号のGKレポートでは「おもてなし」を具現化するGKの提案プロジェクトをいくつか披露したい。これまでに述べてきたデザインの総合的視点、厳しい夏という条件ゆえに必要とされる「迎賓のコンセプト」のいくつかである。

1. 日本の夏「クーリング・コア」
2. ココロを動かす「うちわデバイス」
3. 笑顔によって会話を促す「ボランティアマーク」
4. 感動体験を生むムービングステーション「KARAKURI」
5. 祝祭と交流を生む「水上舞台」

やまだ こうぞう GKデザイン機構 代表取締役社長

appeal to visitors’ “bodies” and “emotions” to help them enjoy summer in Japan. We have the wisdom to turn negative points to positive points, read the essential quality in delicate changes, and turn poverty, dreariness and loneliness into virtue.

The spirit of “omotenashi” nurtured over centuries among the Japanese may draw adequate answers to some challenges faced by the earth.

Five proposed projects to embody “omotenashi”

In order to reconsider the new value of Japan toward the Tokyo Olympics/Paralympics in 2010 and onward, this issue of GK Report will present GK project proposals to embody “omotenashi.” They reflect the comprehensive design perspective mentioned above, and the “concepts to entertain guests” required to mitigate the severe summer condition.

1. Summer in Japan “Cooling Core”
2. “Uchiwa Device” to move people’s mind
3. Volunteer Mark that triggers conversations with smile
4. “KARAKURI” moving station that causes excitement
5. Floating Stage on the Water for Festivity and Interaction

Kozo Yamada, president, GK Design Group



賓客を迎えるための「おもてなし」七箇条 Seven Principles of Omotenashi – To Entertain Guests

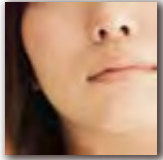


1. おもてなしは、モノを以て成す

人を迎えるには「しつらえ」を基本とする。場を最大限に生かす空間のつくり方、道具や装置に至るさまざまなモノたちによって、「しつらえ」を整える。もてなしの心は、モノを以て伝える。

Omotenashi with furnishings

The basic principle for entertaining guests is “furnishings.” In order to make the most of a place, furnishings including tools, devices and other goods must be coordinated. A welcoming spirit should be conveyed with objects.



2. おもてなしは、相手の心を察す

迎えるべき相手の表情やしぐさから、言外の思いを読み取る。少しでも早く相手の心を察し、みずからの判断でそのつど対応する。少しの心遣いが、日本的な「あしらい」の作法を生む。

Omotenashi through reading others' feelings

We should read mood of our guests from their expressions and gestures. We should be sensitive to our guest's feelings and at the earliest opportunity react appropriately to the guest with discretion. A little consideration can create the Japanese manners of “hospitality.”



3. おもてなしは、四季を背景に置く

日本の四季は、歳時記にみられる自然との対話のなかに暮らしの豊かさを描く。季節の風、音、風景、素材、食材などを駆使し、この国の、自然と共に生きる固有の価値観を背景に忍ばせる。

Omotenashi with four seasons in the background

The Literary Calendar depicts the cultural richness of people living in harmony with the natural phenomena of the four seasons. The sense of values that leads them to live in harmony with nature lies in the background lending to their appreciation of the winds, sounds, landscapes, materials and the diversity of seasonal foods.



4. おもてなしは、安心と安全を与える

世界中の人が安心して来訪できるユニバーサルな環境を整える。コミュニケーションや移動の環境は、先端技術によって敷居を下げる。日本の暮らしに根付いた作法が、世界一安全な都市の鏡となる。

Omotenashi providing security and safety

We should develop a universal environment which ensures that people from around the world can visit Japan with a sense of security. Communication and mobility should be secured with the help of advanced technology. The manners established in Japanese living should become the model of the safest city in the world.



5. おもてなしは、共感への過程である

宗教や慣習の違いは混乱やストレスを生む。このハンディを克服するために学び、誠心誠意向かい合う。共感の頂点は「祭り」に至る過程にある。結果、経験したことのない新鮮な価値観に出会う。

Omotenashi being a process to empathy

Differences in religion and customs may lead to confusion and stress among us. In order to overcome this, we should study the religions and customs of guests, and respond to them with sincerity. The climax of our communication lies in the process toward the “festival.” The result will be the opportunity to encounter new values that we have never experienced before.



6. おもてなしは、美と独自性を旨とする

醜いものは気持ちが塞ぐ。さりげない美、凝縮された美、秩序ある美、つくり込まれたモノたちとその行為に、美は必須である。美しさの基本は、日本の美意識のなかで育まれた独特の創造性にある。

Omotenashi supported by beauty and creativity

We feel depressed when we see ugly things. Unmannered beauty, condensed beauty, or orderly beauty, whatever it may be, beauty is a must in all well designed objects and their functions. The basic element of beauty is unique creativity developed in Japanese aesthetics.



7. おもてなしは、信頼の関係に至る

迎賓の場において、両者はともに対等である。はじめて出会ったそのときから互いの人格を尊重し合う。この瞬間を共にするかけがえのない「一期一会」の心が、永遠の信頼関係を約束する。

Omotenashi leading to relations of trust

When entertaining guests, both host and guest stand on an equal footing. From the first moment of meeting, both mutually respect the other. Maintaining the spirit to “treasure every encounter, for it will never recur” will ensure lasting relations of trust.

日本の夏「クーリング・コア」

磯崎 康

五感で感じる東京らしさ

おもてなしとは、目に見えるモノを通して、できる限りの思いを巡らし相手の思いを満たすことをいう。これを工業デザインを生業としているGKデザイングループに置き換えると「道具を以て喜びを成すこと」と言い換えることができる。では、どのような



河川が多い豊かな水の国日本。水道水が飲める世界でも数少ない国の一つでもある。

Japan rich in water with many rivers. It is one of only a few countries in which people can drink water straight from the tap.

道具でどう喜んでもらうのか？ 2020年の東京オリンピックをターゲットとした今回の提案に対しては、他の土地では当てはまらない東京ならではの喜びであるべきだ。東京らしさという意味では、暮らしや衣食住に至る文化や習慣など、実にさまざまな切り口が考えられるが、世界中から人々が集まるオリンピックというイベントで、多様な民族、習慣でも共通で感じとれるもの、頭で理解するのではなく生理的、肉体的に感じることができることがらが良いと考えた。そこで最終的にたどりついたのが気候だった。気候はその土地と密接に関わった五感から直接感じるものであり、東京ならではの喜びに通ずるはずだ。オリンピックは、盛夏である7月から8月にかけて開催される。高温多湿のうだるような東京の夏を、快適に過ごすための装置提案の構想に結びついた。

日本の風土と水

らしさの観点で、気候と合わせて着目したのが風土だ。日本は平地が少なく急峻で、細長い地形である上に、降雨量が多く、河川が多い豊かな水の国である。世界約200カ国のうち10%前後しかないとされる、水道水が飲める国でもある。そして、大陸

と違い急流で短い河川が多く、流れている時間が短くミネラル分が溶けにくいいため、その水質は癖がなく飲みやすい軟水だ。高温多湿の夏を快適にという目的と「水」というキーワードは、気候風土の切り口から自然に結びついていった。

また、風土というと、気象、地形、景観などといった自然現象の他に、暮らしや歴史、文化的な背景も含む。歴史と水から東京を見ると、かつて江戸は運河が張り巡らされ、水運が盛んな「水の都」であった。文化と水という側面からは、夏に涼をとる知恵として「打ち水」や「行水」などが昔から行われてきた。

夏の氷の利用も、その昔は冬場にできた氷を氷室によって保管する特権階級の楽しみであったが、製氷技術の発達によって庶民のものとなり、現代では、夏の季語であるかき氷(氷水、夏氷)の合図である「氷旗」は日本の夏の風物詩でもある。雪や霜と違い「氷」と聞いて夏を思い浮かべる日本人は少なくないのではないか。氷の存在も日本の夏と切り離せないものとなっている。

「歴史文化と水」に「装置」を結びつけると井戸が思い浮かぶ。「井戸端会議」という言葉があるように、井戸は単に水を供給する場にとどまらず、人々が集いコミュニケー

Summer in Japan, “Cooling Core” Ko Isozaki

Summer in Japan and Japan's Technology
The act of “omotenashi” implies satisfying the desire of another person by extending the utmost consideration through visible objects. From the viewpoint of the GK Design Group, I can rephrase this as “pleasing others through dougu.” If so, how and with what kinds of dougu could we please others?

The proposals targeting the Tokyo Olympics/Paralympics in 2020 should offer pleasures specific to Tokyo. To express Tokyo, we can consider approaches from daily life, clothing, food and houses, but to welcome foreigners from many different ethnicities and customs coming to Tokyo for the Olympic events, we should prepare something which can commonly please their physical or physi-



かき氷やってます、の合図である氷旗は日本の夏の風物詩だ。

Flag of “Ice” showing that shaved ice is sold. It is a feature of summer in Japan.

ological senses rather than intellectual senses. Finally we took note that the Olympics were to be held in August in the middle of summer, which is an oppressive season with high temperatures and humidity, and we conceived of equipment that would help visitors spend

oppressive summer days comfortably.

Natural Features of Japan and Water

Japan, extending lengthwise from north to south, is a mountainous country with only a small portion of the land being flatland. Mountains are precipitous with

ションする場でもあった。

これから、水の都・東京として、癖がなく飲みやすい水と氷でのどを潤し、打ち水のように気化熱の冷却効果で身体をいやし、井戸のように人々が集いコミュニケーションする迎賓装置の構想へと結びついていった。仮にこれを「クーリング・コア」と名付けることとする。

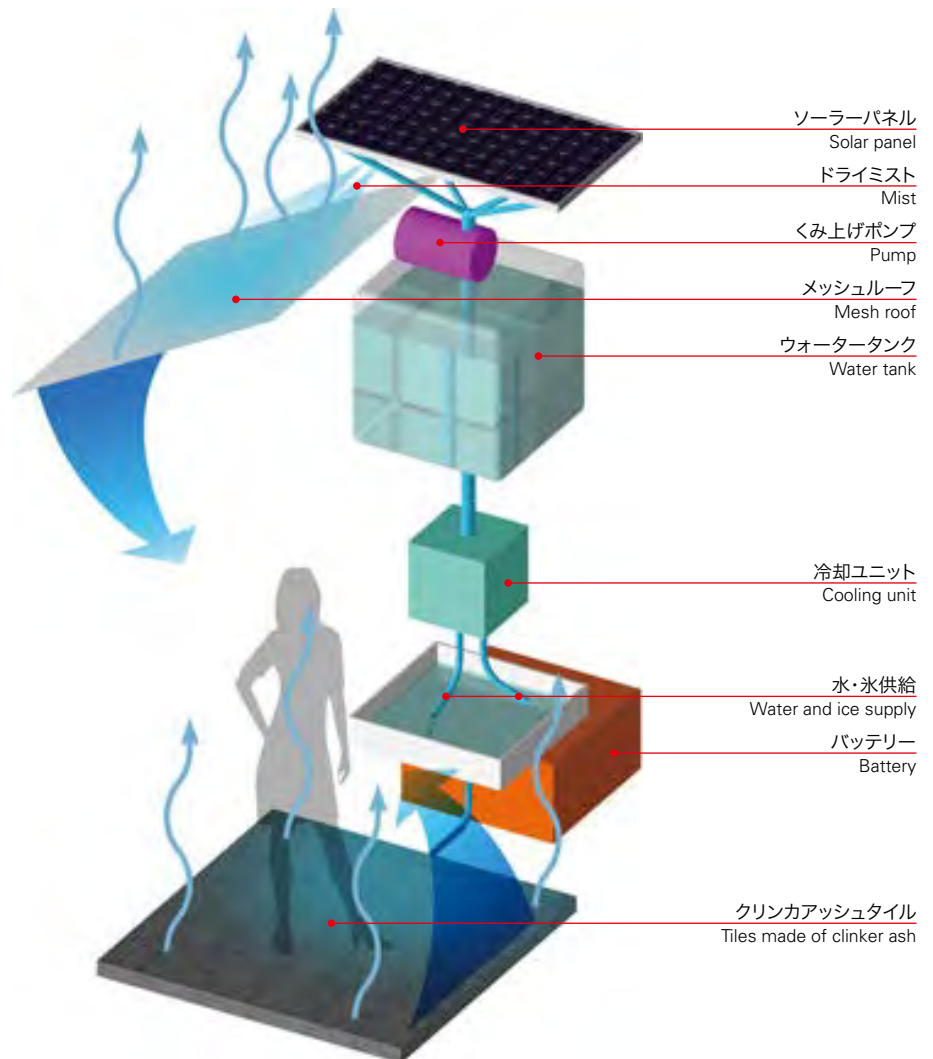
「クーリング・コア」を支える日本の技術
「クーリング・コア」の構想をかたちにするにあたり、高温多湿という体感的にはマイナスな印象を緩和する装置には、できるだけ特徴的な日本の技術を込めたいと考えた。調べてみると日本には水にまつわるさまざまな技術があることがわかる。水道水が飲めるということは、すなわち、高度な浄水

クーリング・コアの構想図

冷却水と氷の供給と合わせ、ドライミストとクリンカアッシュタイルによる気化熱冷却を行い、必要な電力はソーラーパネルの発電によってまかなう。

Concept of a Cooling Core

Cooled water and ice will be supplied. The air will be cooled by vaporizing heat with mist and clinker ash tiles. The electricity will be supplied by solar power.



many rivers. We have ample rainfall, and the quality of water is soft because currents in rivers are swift and the water has little time to absorb minerals. Japan is one of a number of limited countries, about 10 percent out of 200 countries in the world, in which people drink tap water. Water will be key to making the summer comfortable for visitors.

In addition to the climate, topography and landscapes, cultural aspects including people's living and history can be taken into consideration. When Tokyo was called Edo, (1603-1868), canals were constructed in the area near the coast of Tokyo Bay for the purpose of transportation. Edo was a capital city of water. In summer, sprinkling water around houses and roads or taking a bath in an outdoor washtub have been some of the more practical ways to feel cool among common people.

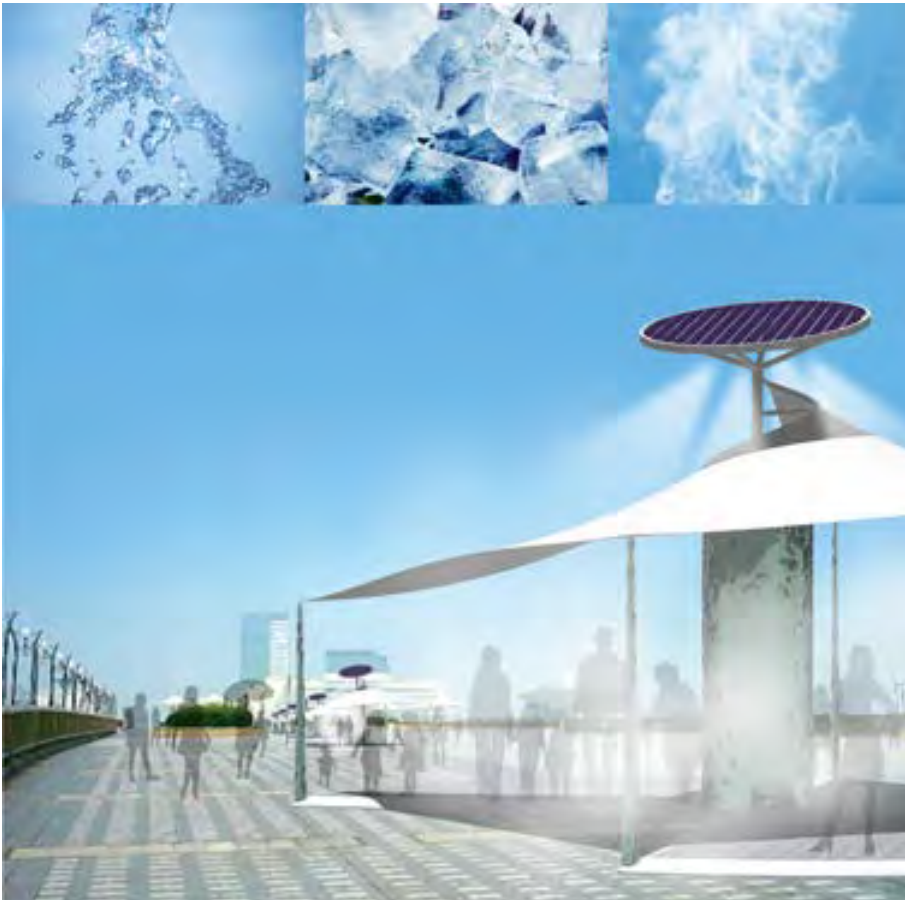
Enjoying ice in summer which had been kept in an ice room from the previous winter used to be a luxury for well-off people, but after an ice making technique was developed, eating ice in summer became a common pleasure among common people. Today, banners of shaved ice at shop fronts are familiar signs in summer. Unlike snow and frost, there may be many people who associate the term "ice" to summer. The presence of ice is indispensable in Japanese life in summer.

We think of a well when we associate traditional culture and water with an installation. As we often talk about the "housewives' gossip session at a well," wells not only supplied water but also places for neighbors to gather and talk. Collecting the ideas to cool the parched throat with soft tap water and ice, and to cool the body with the cooling effect by

vaporizing heat like watering the road, led me to think of a hospitality place where people gather and interact like they used to by wells. I have tentatively named it "Cooling Core."

Japanese Technology to Support a Cooling Core

In order to mitigate the negative image of the summer climate of Tokyo, unique Japanese techniques and technologies should be mobilized as much as possible. We have various examples. First of all, the fact that we can drink tap water shows that we have highly sophisticated water purifying techniques. The Japanese technique for making high density transparent ice is also at the top in the world. The mist generating system by making water into mist and cooling down the body without wetting one's clothes and skin is an ecological cooling



クーリング・コアのイメージスケッチ

「風のフォルムのルーフ」「氷の柱」で涼やかさを演出しながら、風の流れて変化するミストのフォルムが人々を誘い、集いの場となる。

Image drawing of a Cooling Core

“Roof in the form of wind” and the “ice pillar” will be the main elements to create the atmosphere of coolness. Moving shapes of mist along with the wind will lure people to interact.

system with low energy consumption. Solar panels to generate the power to drive the mist generating system have a very high heat-exchange efficiency by international standards.

Clinker ash, ash of coal and the waste of a thermal power system, is porous. One gram of clinker ash has a surface area amounting to 4.5 square meters, about 10,000 times wider than that of the same form of pure coal. It has a high water-holding ability. Making use of this quality, road cooling blocks have been put into practical use in the past several years. It is a new technology.

Tokyo's Cityscape with Entertaining Installations

Thus, the function of an installation that draws people to gather around water was defined. The next step was to determine what shape it should take. An in-

stallation composed of various technologies tends to be mechanical. The existing mist generators mostly consist of metallic pipes and nozzles. The proposed installation should not be something heavy and large like the existing ones, which may add to the present cityscape of Tokyo comprising gray-tone buildings embodying a heat island phenomenon. It should be a light form like something which appears to be a part of natural phenomena, and which looks like an oasis providing a visual coolness. Like a banner of a shaved ice shop, I would like to express that people can be entertained with coolness by water and ice there. Instead of building a large unit at one place, wouldn't it be better to give the entire space a refreshing look that is gently coordinated with natural phenomena by placing small units here and there in a broad outdoor space near the Olym-

処理技術を持っているということであり、透明で密度の高い氷をつくる日本の製氷技術は世界トップレベルといわれている。水を微細な霧の状態にして服や肌を濡らさず、蒸発する際の気化熱の吸収を利用して冷却するドライミスト発生装置は、エネルギー消費の少ないエコ冷却システムであり、それを稼動するための日本製のソーラーパネルは、世界的な基準で非常に高い変換効率を持つ。また、火力発電の廃棄物で石炭の灰であるクリンカアッシュは、多孔質のため1gで約4.5㎡と同形状の無垢材に比べ約1万倍の表面積がある。このため、高い保水力を持ち、その性質を利用した道路用冷却ブロックは、数年前から実用化されている新しい技術である。

おもてなしの装置が創る東京の風景

水によって人々が集う装置の機能は定まってきた。では、その姿はどうあるべきか。技術を込めた装置の表現というメカニカルなものになりがちである。現に、ドライミスト発生装置は金属パイプが張り巡らされたようなものがほとんどだ。だが、グレートーンでヒートアイランド現象をビジュアル化したような東京の風景の中で、この装置がそれを助長するような重厚長大なもの

pic site? With these ideas in mind, I drew a study sketch of a Cooling Core at this stage.

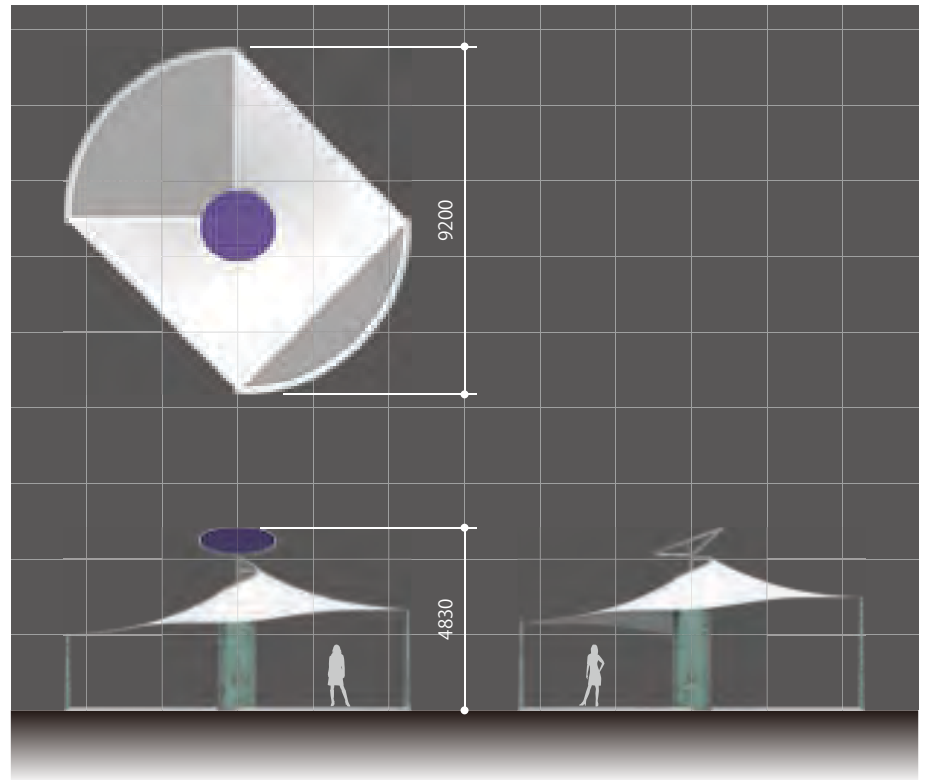
The roof of the Cooling Core will be made in the form of wind using a mesh material to create shade from the sunshine but to allow the wind to go through it like an oasis in the city. Another element will be an “ice pillar” to create a visual coolness. The forms of mist changing according to the blowing wind will give moving accents to the still concrete scenery and lure visitors to a Cooling Core. There, visitors feel cooler, drink something cool, and talk with other visitors. Visitors of different ethnic and language backgrounds will communicate with one another using the volunteer signs and Uchiwa Device proposed by GK member companies. While travelling to different oases, they will be led to the moving stations and

であってはいらない。自然現象の一部を切り取ってきたような軽やかなフォルムで、視覚的にも涼やかさを演出し、オアシスと感ぜてもらえるようなものでありたい。また、水旗がそうであるように、その場に行けば水や氷に由来する涼しさの体験ができることも表現したい。単体ではなく、会場付近の広い屋外空間に点在させることで、風景全体を涼やかでやさしい、自然現象と調和するようなイメージにシフトさせることはできないだろうか。そんな思いを込め、現段階での構想をスタディスケッチとしてまとめてみた。東京のオアシスの姿として、光を遮りながら風を通すメッシュ素材でできた「風のフォルムのルーフ」と視覚的にも涼しさを感じさせる「水の柱」。風の流れて姿を変えるミストのフォルムは、動きのないコンクリートの街の風景に躍動感を与え、人々を「クーリング・コア」へと誘う。「クーリング・コア」で涼をとり、のどを潤し、集う。そして、GK各社からの提案の「ボランティアマーク」や「うちわデバイス」によって言語や人種を越えてコミュニケーションし、オアシスを渡り歩きながら「ムービングステーション」や「水上舞台」に導かれる。そうした東京ならではの体験を経て、非常に蒸し暑く不快であるはずの東京の夏自体を

記憶に残る良い思い出として持ち帰っていただきたい。そして、装置を通じた日本人のおもてなしの心くばりが、これをきっかけに世界に広がってくれることを願う。

いそざき こう

GKインダストリアルデザイン 部長



Scale=1/200

the stages on the water. Through these experiences, I hope visitors will take home good memories of Tokyo in summer, which is usually uncomfortable with hot and humid weather. I wish that considerate hospitality may be known to the world.

Ko Isozaki, Director, GK Industrial Design

ココロを動かす「うちわデバイス」

大久保理



薄型自由形状ディスプレイ
Thin free-form display

操作インターフェース
Operation interface

傾きセンサ、加速度センサ、GPSなど
Orientation sensor, Accelerometer, GPS, etc.

ワイヤレス通信ユニット
Wireless communications unit

記録メディア
Storage media

バッテリー
Battery

扇面に薄型のディスプレイを装備することでさまざまな情報を表示し、細く張った骨部分に操作のためのインターフェースを配置、持ち手の部分には各種センサなどを内蔵する。

By installing a thin display terminal on the face of a fan, information messages can be shown. Interfaces will be attached to operate the terminal along the fine ribs, and various sensors will be built inside the handle.



日本の夏、日本の技術

夏の暑い日に涼をとれる、シンプルでかつ手軽な道具である「うちわ」について考えてみた。

うちわは、扇風機やエアコンのように自動制御でいつでも快適というわけにはいかないが、起こす風の量は使い手の加減次第でいくらでも調整することができる。また、扇ぐ仕草には本人のみならず、周りにいる人へもさりげなく風を送ろうとする心遣いが感じられる。

一本の竹を裂いてできた細い骨を扇状に

組み、扇面には季節の図柄をあしらった伝統工芸品としての「うちわ」がその数を減らしていくなか、大量生産品としての「うちわ」は竹製の骨から樹脂製の骨に姿を変え、扇面には広告が印刷されて出回るようになった（さらには骨のない紙製のものまで……）。それらの多くは、駅前や店頭において無料で配られ、容易に手に入れることができる。

伝統的で気軽な道具である「うちわ」と、日本が誇るIT技術との融合によって、情緒感のある情報通信、気軽に使える情報ツールとしての新しい「うちわ」を提案できないだろうか。

情報を風に乗せて送る「うちわデバイス」

うちわは風を起こすための広い扇面とそれを支持するための骨、持ち手という構成からなり、扇ぐことで全体がしなるよう薄く軽量にできている。シンプルなようでも、骨部分は繊細かつ複雑な形状のものもある。その形状そのままに、扇面に薄型のディスプレイを装備することでさまざまな情報を表示し、持ち手の部分には操作のためのインタフェースを配置、各種センサなどを内蔵することで、モバイル端末としての機能を実装した「うちわデバイス」を提案する。



うちわで扇いで風を届けるように情報を送る。

Like sending the wind by waving a fan, information is transmitted.

Uchiwa Device Masashi Okubo

Summer in Japan, Japanese Skill

I took note of a simple and easy tool for cooling off on a hot summer day, the “uchiwa,” a flat paper fan.

The uchiwa is not as easy and comfortable as an electric fan or air-conditioner. But one can control the wind with his hand. The uchiwa, however can be more than a fan for cooling oneself. It can be used to show consideration for others. Through the simple act of waving the uchiwa casually, and directing the wind to people around you kindness and consideration can be seen.

The handle and rib portions of the uchiwa are made of bamboo. For the rib portion, a bamboo stick is split into the needed number of ribs and they are spread and framed in the shape of fan. Paper is applied

on both sides on which seasonal pictures are painted. Uchiwa made as a traditional craftwork have decreased in number, and are being replaced by mass produced Uchiwa with a plastic handle and ribs. Uchiwa with advertisements printed on both sides are given away in front of railway stations or shops. (Now, even paper-made Uchiwa without ribs have appeared.) I wondered if this traditional and popular tool Uchiwa could be fused with IT technologies in order to create a new style of Uchiwa that would function as a pleasant information tool.

Uchiwa Device – Waving information with the wind

A fan is thin and light so it bows inward and outward as it is waved. It looks simple, but the rib portions of some fans are delicate and complicated. My proposal is to make an Uchiwa Device that functions as a

mobile terminal by attaching an extremely thin display terminal on the surface, interfaces for operation on the ribs, and various sensors inside the handle.

By waving the fan, it will function as an information communication tool using the display terminal. It will also serve as a tool for extending hospitality to users to cool themselves while viewing the information. An Uchiwa Device will contain pre-registered user information such as nationality, language, game tickets purchased, hotel reservations and so on, and it will be handed over to overseas guests visiting Japan to watch the Olympic Games. The size will be larger than that to be able to put in a bag, so that a user will hold it while walking. As it will function as the mark of visitors to the Olympics, people in the host organization will be able to approach foreigners with the device and give information about where to go around

り、ゲストの属性や状況が傍目からも明らかになる。ホスト側は、会場周辺で困っているゲストに進んで声を掛けることができる。ゲスト側にとっても、ホスト側が持っているうちわデバイスを頼りに自発的なコミュニケーションを促す道具となる。もちろん、ゲスト同士の出会いのきっかけにもなり、自己紹介やアドレスの交換をする際には、お互いを扇ぐような仕草で風と共に情報のやり取りを行う。

みんなで参加するオリンピック

うちわデバイスは、持っている者同士のコミュニケーションの手助けになるだけではなく、ディスプレイ表示や持ち手に内蔵されたセンサ技術を利用することで、オリンピックをより身近に感じ、競技に参加する選手とは異なる立場で、主体的にオリンピックに参加するための道具にもなる。例えばスタジアム内では、座席位置によって自動制御されるディスプレイを利用してコレオグラフィ(人文字)のメンバーになることを楽しんだり、応援する選手やチームに関する詳細な情報や、他の会場で行われている競技のライブ情報を取得することができる。スタジアムの外では、専用カスタマイズ登録された情報をもとに、利用者に



あらかじめ登録された国籍にしたがって言葉が翻訳される。対応可能言語を表示しておくことで、コミュニケーションもスムーズに行える。

According to the pre-registered nationality of the user, messages are translated into that national language. Language availability will be displayed to facilitate communication.



競技場や滞在先周辺の情報があらかじめインストールされており、ゲストの行動をサポートする。宗教食やバリアフリー、ゲストの習慣などに個別に対応できる。

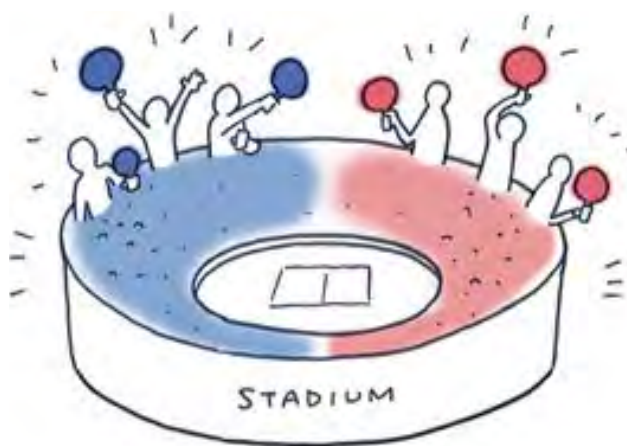


Information on game sites and neighboring areas of the hotel in which the guest is staying will be installed in advance to support his activities. Applications will respond to individual guests' needs regarding religious food restrictions, barrier-free facilities, and their cultural customs.

the Olympic game sites. Foreign visitors will also be able to approach people in the host organization for help if they see people holding an Uchiwa Device. In this way the Uchiwa Device will facilitate communication between guests and host. It is a matter of course that communication can occur between and among foreign guests. By simply mutually sharing the wind through waving their Uchiwa Devices they can begin to talk, introduce themselves and exchange email addresses.

Everybody participating in the Olympics

The Uchiwa Device not only will help communication among holders, but will also serve as a tool to help viewers feel the Olympics more closely and to positively participate in the games as an audience. For example, in a stadium, Uchiwa Device holders can enjoy becoming members of a choreographed cheer by using the auto-



matically controlled display system according to seat numbers. They can obtain detailed information on the athletes and teams they are supporting, or live information on games being held at other game sites. Outside the stadium, Uchiwa Device

座席の位置によって自動制御されるコレオグラフィのメンバーとして競技に参加できる。

A user can take part in the games as a member of a choreographed cheer which is automatically controlled according to his seat number.

users can get guidance around their hotels and game sites, and information on public transportation systems based on information specially customized for them. The Uchiwa Device will help visitors to actively and efficiently move around in Tokyo.

フィットした滞在先・競技場周辺のガイドや公共交通の情報が提供され、東京という見知らぬ土地での積極的な行動をサポートする。

GKテックの考える道具

GKテックのものづくりに対するコンセプトは、「人の豊かな能力を育て、引き出す道具を創る」である。これは、電子化で自らが頭脳を持ち自動化された道具によって、ユーザーが失ってしまった「使いこなす喜び」を呼び覚ますことである。GKテックの考える道具のあるべき姿とは、ためになり、わかりやすく、使いやすい、使う人の主体的な行動を促すものである。

GKテックのおもてなしは、そのように考えられ、デザインされたモノや道具によってなされる。日常にない体験ができたとき、わからなかったことが理解できたとき、新しい知識を習得できたとき、そのときそれぞれに使用する者の「ココロが動く瞬間」に、道具によるおもてなしがなされたと言える。

道具によってなされるおもてなしとは、もてなす側(主)もてなされる側(客)双方がその道具によってココロを動かされるということであり、そのような体験を提供する

システムを提案しつくり上げることがGKテックの目指すもてなしであるとする。

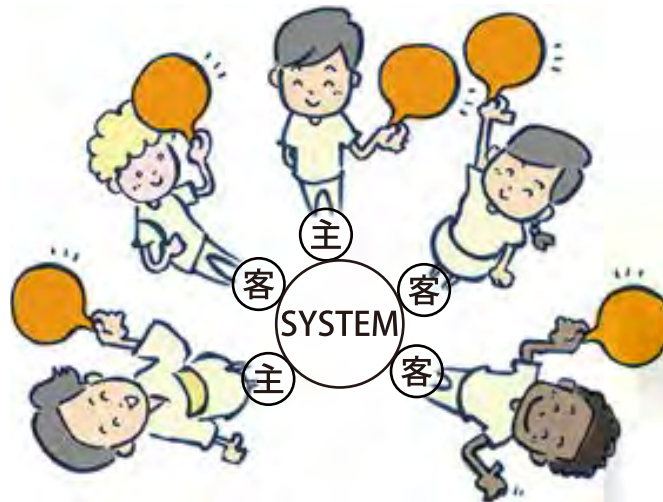
本来、風を送るための道具である「うちわ」に情報端末としての機能を持たせたうちわデバイスは、日本的な情緒も感じさせる気軽なコミュニケーションツールとして、利用者のココロを動かす道具となるだろう。

おおくぼ まさし GKテック 部長



道具によって、日常にない体験や新しい知識の習得ができる。

By using a tool, a person can undergo an unusual experience and obtain new knowledge.



1対1の関係ではなく、システム上の主客双方がココロを動かされるシステムづくりを目指す。

GK-Tech aims to create a system through which both host and guest on the system are emotionally moved instead of one-to-one relation.

Tools as GK Tech considers

GK Tech's concept on product development is "to make tools which will bring out and cultivate rich human abilities." It implies invoking "the pleasure of using tools skillfully," that has been lost after the advent of automated tools equipped with an artificial brain. GK Tech considers the ideal tool to be useful, easy to understand and easy to handle and one that will encourage positive activity on the part of the users.

GK Tech extends hospitality through things and tools which are conceived and designed as mentioned above. It is in the moment when a user feels moved that hospitality is extended by a tool, whether through experiencing something extraordinary, understanding what has been a question, or obtaining new knowledge.

Hospitality by tools means that both host and guest are emotionally moved, and it is the extension of hospitality by GK Tech to

create systems that offer.

By giving the function of an information terminal to "Uchiwa," a flat fan meant for sending the wind, the "Uchiwa Device" will become a light and exciting communication tool with a Japanese flavor.

Masashi Okubo, Director, GK Tech

笑顔によって会話を促す「ボランティアマーク」

岡部真紀

日本人のコミュニケーション

日本には古くから江戸しぐさ等の人間関係を円滑にするための知恵=作法が根付いている。「相手を読む」ことや「先回り」して準備をすること、「言葉以外で意向を伝える」こと。相手を気遣う気持ちが強く、相手と対立せず円滑に物事を進めることが良いという暗黙の了解がある。ほとんど単一民族である日本人にとって、これらは昔から意識せずに感じ実行していることなのだろう。だから私たちは面と向かって自分の意見を言うことが苦手であり、「空気を読めない」、「場がしらける」、「一人浮く」ことをついつい恐れてしまう。その中でなんとか気持ちを伝えるために私たちはさまざまな方法を生み出している。メールやSNS等に使われている「絵文字」は、言葉で足りないニュアンスを伝えたり、言葉にするには大げさになってしまうような気持ちをさりげなく伝えるための方法として世界的に広まった。そして「スタンプ」には動きが加わり、メタファーとしてのキャラクターは、直接言葉にするには難しいことを、ちょっとしたユーモアを加えて相手に伝える。自己表現はアナロジー化され、置き換えられた気持ちは抽象化され相手へ届けられる。心地よくオブラートに包み込まれて。

このような日本人が古くから作り出してきた言葉以外でのコミュニケーション方法に着目し、2020年に向けてのおもてなしを考えていきたい。

言語以外のコミュニケーションの重要性

コミュニケーションの主流は言語であり、不特定多数が共通に認識できるように、音としての言葉がつくれ、文字によって視覚化され、共通言語として学ぶことによって体得する。言語は環境によって異なり、



「LINE」上での絵文字による会話。スタンプが動き、キャラクター化され、ユーモアを加えて気持ちを伝える。

Conversation using pictorial symbols through LINE. Stamps move and are turned into animated characters to convey a sender's feeling humorously.

学習していないと理解をすることが難しい。2020年のオリンピックで、海外の来訪者は異なる言語を話す。だからこそ言語以外のコミュニケーション手法が重要となってくる。人と人が直接話す場合は、視線や仕草、イントネーションや話すスピード等、いろいろな要素が判断材料となっている。共通言語がなくてもそれ以外の要素が理解のための大きな役割を担い、意思の疎通を促している。



好意を現すことに慣れていないため、笑顔が引きたる。

As we are not used to showing our goodwill, our smiling faces tend to twitch.

Volunteer Mark that triggers conversation with smile Maki Okabe

Communication among the Japanese

Manners or the wisdom to facilitate human relations have taken root among Japanese people over centuries, notably the Edo etiquette. It implies that we should “read the other’s attitude or behavior”, “act proactively,” and “communicate with others without words.” Thinking about other people’s feelings, we have a tacit understanding that we should promote things smoothly without opposing each other. The Japanese, being almost homogeneous, have unconsciously behaved in this way for many centuries. Therefore, we are not good at speaking out and stating our own views in the face of others. We tend to be afraid of being considered as, “he cannot read the situation,” “his presence and words cast a chill over the

company,” or “he is set off from peers.” Instead of speech, we have devised various means to non-verbally convey our feelings to others. “Emoji (pictorial language)” that we use for emails, SNS, and others have spread internationally as a means to convey nuances which cannot be fully expressed in words, or feelings which would sound too exaggerated if verbalized. And now actions can be added to “Stamps,” and characters as metaphors can communicate with humor something which is difficult to say in words. The expressions of the senders are treated as analogies and their analogically transferred feelings are turned into abstract messages when they are delivered to receivers. By then, their messages are comfortably candy-coated.

Taking note of non-verbal communication methods that the Japanese had devised many centuries ago, I would like to consider “omotenashi” toward 2020.

Importance of non-verbal communication

The main channel of communication is language. In order to help a great number of people commonly understand one another, language as a system of sounds was developed and visualized through letters. People acquire skills to use it as a common language to communicate. Languages vary, and it is difficult to understand foreign languages unless you have learned them. Visitors to the Olympics/Paralympics in 2020 will use different languages. Therefore, non-verbal communication becomes more important. When people talk directly, eye-sight, gestures, the intonation and speed of speech, and other factors help their understanding. Even without sharing a common language, these factors play an important role in facilitating communication.

笑顔をつくる、出会いをつくる

日本人は初対面の人との対話が苦手な人が多い。好意を示すことになれていないというか笑顔が引きつってしまう。おもてなしの基本は相手への好意であり、相手をより知りたいと思う好奇心でもあるというのに。ましてや海外の来訪者は言葉が通じない。とにかくおもてなしの気持ちを伝えるためにも笑顔で迎えたいたいものだ。

そこで私たちがデザインするのは、私たちの代わりに気持ちを伝える「笑顔によって代弁してくれるマーク=視覚シンボル」である。アナロジーとして存在することで、日本人が表現しにくい好意を代わりに伝えてきっかけをつくる。マークは会話の象徴である吹き出しを重ね合わせることによって、笑顔が生まれることを造形的に現した。顔をイメージさせることでキャラクター的な要素を加え、親しみやすさ、感情移入ができるようにし、「チャッティ」と愛称を付けることで自分の分身であることを強調した。グリーンは優しさ、理解、平和等をイメージしている。平面上での再現に加え、3Dになっても解りやすく、象徴的な形状になるようにした。また、シンプルで覚えやすくすることで、いろいろなモノへの展開性を考えた。

Bringing smiles and preparing for encounters

Many Japanese are not good at conversing with a person they are meeting for the first time. We are not used to showing friendliness, or if we try to smile, our faces may twitch. Despite this, friendliness and a desire to know our guests better are the fundamental elements of “omotenashi.” Since we cannot communicate with foreign visitors with language, we would like, at least, to welcome them with a smile.

What we propose here is to design a “Mark or visual symbol to welcome guests with smile” to convey our feeling of welcome. As an analogy, the mark will express friendliness and give a chance to converse with a foreigner. In the mark, two dialogue balloons used for comics are joined and an open mouth is drawn in the center. This smiling face-like mark is named “Chatty,” as a friendly character to allow our emo-

tional involvement likening it to ourselves. Green symbolizes gentleness, understanding and peace. In addition to 2-dimensional use, it will be good for 3-dimensional applications in a symbolic form. As it is simple and impressive, it can also be used for different functions.

One possible function will be a “Volunteer Mark.” It will be posted at places to promote opportunities for foreign visitors and Japanese volunteers to interact. It will help to ensure that memorable encounters occur for both foreigners and Japanese staff and volunteers. Direct communication will be the core of entertaining foreigners. We would like to have the chance to learn something through these interactions. Placing the Mark as a visual symbol between persons, as a non-verbal catalyst, we would like to encourage people to actively converse with foreign visitors.

Applications taking the summer climate in Japan into account

The Olympics/Paralympics will be held in hot and humid summer. The Japanese have devised many kinds of tools to get through the hot summer with a little comfort: wind makers such as folding and flat fans, shadow makers such as parasols, eaves, and short split curtains. Wind bells can also make us feel cooler. We will apply the Chatty Mark to these tools to give a sense of uniformity in design. We will designate the Chatty Mark as a Volunteer Mark, and tools with the same mark will be used to start a conversation. We will set up a place with the Chatty Mark, and have volunteers wear the mark. The place will easily recognizable to visitors and they visit the place to talk to the staff and volunteers. We will create a mechanism using smart phones and other telecommunication devices to ensure that communication occurs. The Chatty



CHATTY SMILE

チャッティ スマイル



会話を象徴する吹き出しを合わせたカタチから笑顔が生まれることを現した。「チャッティ」という愛称をつけキャラクター化させることで、親近感を生み自分の分身として気持ちを伝えることを託せる。

Combining two speech balloons which are used to show conversations in comics, a smiling face emerges. By giving it the nickname “Chatty” indicating it is a friendly character, a holder can entrust it as his/her other self to convey his/her goodwill.

そして出会いをつくる仕掛けの一つとして、ボランティアマークとして展開する。海外からの来訪者へ直接対話する事によってもてなすための場づくりである。相手も自分も心に残る出会いをつくること。直接コミュニケーションすることがおもてなしの肝となる。私たち自身もこの出会いを通して何かを得ることができるような時をつくっていききたい。人と人の間にモノ(ここではマーク)=視覚シンボルをおくことによって、言葉以外のアプローチをつくることで、積極的に海外の来訪者と会話することを促したい。

日本の夏を意識したアプリケーション

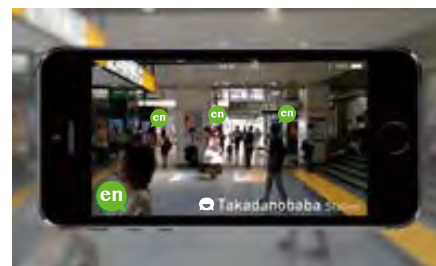
オリンピックは日本の蒸し暑い夏に行われる。昔からその夏をやり過ごすための小道具が日本にはたくさんある。扇子、団扇等の風をおこすもの、日傘や庇、のれん等の影をつくるもの。風鈴の音で涼をとることもできる。これらを視覚シンボルで統一感のあるデザインを施す。そしてそれらを会話の小道具として、ボランティアマークとし、場所をつくり、身につけることで来訪者に気付かせ出会いをつくる。また、すでに普及しているスマートフォン等のデバイスと対応することで、確実な出会いが実現

するようなフォローの仕組みをつくる。インフォメーションセンターとの連携、ボランティアが主催するイベントの企画等に展開することで大きく広げていく。例えば、縁日の屋台のような移動可能な仮設置装置をつくり、インフォメーションセンターや土産物販売、飲食等の一時的な場をつくっていく。そして、ボランティアマークを公的な機関からの発行にすることで保証をつけ、ステータス性を持たせたり、ボランティアへの参加を促進するために、ボランティア活動をするごとにポイントをつけ、ポイントを集める楽しみという要素を付け加える等、社会的な役割と楽しめる要素を加えた新しいシステムをつくる。

人と人の繋がりを深めるためのデザイン

メール、SNS等の間接コミュニケーションの割合が増える中、それにもない方法も多様化し、言語を中心に五感を使用した表現方法の開拓も進んでいる。絵文字やスタンプ等の発達や、スカイプやFaceTimeのような遠距離で双方向・リアルタイムでよりスムーズな会話を持てるようなネットワーク技術の向上、不特定多数への発信や、ポータルサイトのように限られたメンバーでの会話することもネットワーク上でたや

すく行えるようなバーチャルな場の形成等、さまざまな方法が開発されている。それらのデザインの可能性も広がっている。しかし2020年のオリンピックに向けてのおもてなしは、日本人と海外の来訪者と直接会話をすることによって育まれるものにしていきたい。それは双方向のコミュニケー



スマートフォン等のデバイスを利用したアプリによる仕組みづくり。

Construction of a mechanism using smartphone applications and other communication devices.

Mark will be used widely in linkage with the Information Center, and events organized by volunteers. For example, mobile temporary installations will be made including open-air stalls, information stands, shops of souvenirs and eateries. We will approach a public authority concerned to issue the Volunteer Mark. A point system may also be introduced for volunteers to obtain some kind of merits as incentives. In this way, a new system will be created for volunteers to play an active role at the time of the Olympics/Paralympics and to enjoy their experience.

Design to deepen person-to-person relations

As indirect communications such as email and SNS are occupying a greater portion of people's lives, methods are increasingly diversified, and expressions using five senses are developed in addition to language



ションを深める上でも、そして日本人の特性を生かしたきめ細かい気遣いを表現をする上でも一番いい方法なのだ。

言葉以外の表現方法に長けている日本人、けれども初対面の人との対話が苦手な日本人。そんな日本人が海外の来訪者をもてなすためにも、人と人の間にモノ＝視覚シン

ボルをおくことによって、気持ちを伝えたり相手の思いを引き出したりすることができ、今まで以上の深い繋がりを持つことができるようなシステムをつくっていきたい。

おかべ まき

GKグラフィックス 代表取締役社長



浴衣や日傘など、日本の夏を涼しく感じさせるアイテムへ展開したアプリケーションの一例。

Examples of applications for yukata, parasols and other items which make summer in Japan feel a little cooler.



夜店や縁日の風景を再現する事で、自然との共存の中で楽しむ事を感じてもらう演出にする。

By reproducing the scenes of night stalls and festival days, people enjoying life in harmony with nature will be shown.

including Emoji (pictorial language) and Stamps. The advancement of telecommunication technologies such as Skype and FaceTime allows real-time, long-distance conversations, information dissemination to people at large, and conversations with a limited number of members in a portal site. Design opportunities for these devices are also widened. However, I wish that “omotenashi” in the Olympics/Paralympics in 2020 will be developed through direct conversations between foreign visitors and Japanese people. This is the best means to deepen interactive communication, and to show our thoughtfulness.

The Japanese are well-versed in non-verbal expressions but poor at having a dialogue with a new person. By having a visual symbol as a catalyst to convey our feelings and to draw others’ thoughts, we will be better able to extend our hospitality to foreign visitors. We would like to build a

system to develop deeper relations with people from other countries.

Maki Okabe President, GK Graphics

感動体験を生むムービングステーション「KARAKURI」

上村国三郎

祭・からくり・おもてなし

「まつり」は神々を讃える日本古来の儀式としての「祀り」が変化し、民衆の歳時記として日常から非日常へ、にぎわいの空間を演出する「祭り」となった。

そこには自然に対する畏敬や感謝の気持が背景にあり、「まつり」に訪れる神々や人々に楽しんでいただくという共通の姿勢

が、日本文化としてのおもてなしに通じることがたちとなって継承されている。

にぎわいの演出を生む装置に山車がある。山車(曳山)は、神輿と同様に神々の乗り物として創作された移動舞台だ。それが地域ごとの自由な解釈や表現からさまざまな類型を生み、独自のたたずまいによって非日常の世界に誘う。

さらに、高揚感を増す「からくり」にも注目したい。室町時代に山車からくりとして登場し、江戸時代に高度な技術によって完成した、機械仕掛けの人形が演じるパフォーマンスである。その精緻な機構から繰り出される不可思議な動きは、現代のロボットを見る時と変わらぬ驚きと楽しさを与えてくれる。



オリンピックという祝祭空間において、楽しみによるおもてなしをモビリティによって実現する。

In the festive space of the Olympics/Paralympics, "omotenashi" will be offered by enjoyable mobility.



からくり人形は、精巧な機械が生み出す奇想天外な動きによって、人々を魅了して楽しさを演出する。

"Karakuri dolls," enchants and pleases audience with its fantastic movements generated by a delicate mechanism.

“KARAKURI,” a moving station that causes excitement
Kunisaburo Uemura

Festivals, Mechanical Devices and Omotenashi (hospitality)

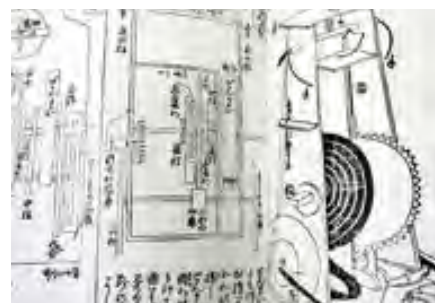
“Festival” (matsuri) originated from the rites of “enshrining gods” (matsuri), traditional practices that began in Japan in ancient times. Over time, the rites have become “festivals” or occasions for people



to experience festivities and celebrations in their lives.

Behind “festivals” are people’s feelings of awe and gratitude to nature, and their desire to please gods and people visiting “festivals” which have been passed through generations to people of today as part of the traditional culture.

I would like to focus on floats as devices to create an air of festivity. Like a portable shrine, the float is a mobile stage developed



as a vehicle for gods. The styles of floats vary from one region to another reflecting people’s interpretations and expressions. With their unique decorations and devices, floats invite people into an extraordinary world.

In particular, I would like to note use of the “Karakuri dolls,” dolls supported by mechanical devices to increase people’s excitement. First appearing as mechanical dolls on a float in the Muromachi period

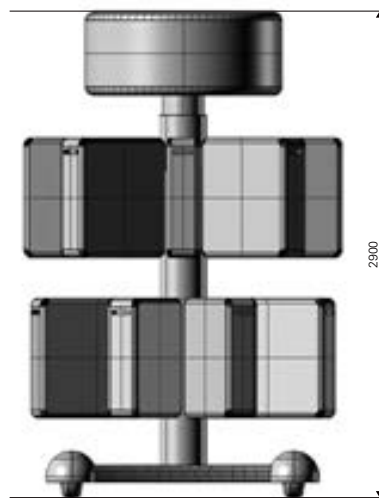
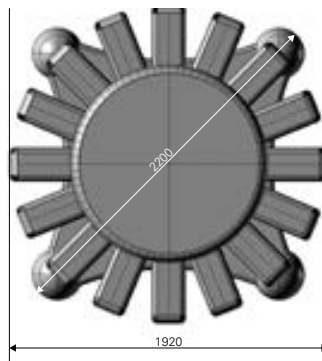
山車は、そのデザイン自体が祭りの象徴であり、そこに施された「からくり」は、参加者のもとより、見る者全てに感動を与える「おもてなし」の体験空間の中心となっている。

にぎわいを演出するモビリティ

オリンピックは世界中の人々が注目する最大規模の祭典である。2020年の開催都市東京は、いつにも増して活気溢れる、にぎわいの祝祭空間が競技会場中心に展開されるであろう。

さまざまな国や地域から訪れる人々は、東京の高度に発達した交通インフラの持つ利便性に対し、移動手段としては十分に満足感が得られるであろうことが予想される一方、オリンピックという非日常の感動体験は、果たして競技会場の中でのみ味わえれば良いのだろうか。感動が途切れずに結ばれるようになるしつらえが存在するべきではないかと考えた。

会場周辺のみならず、街全体ににぎわいを生む装置としてのモビリティでそれを成し遂げたい。そこで既存の移動サインやラッピング広告のバスという発想ではなく、「自ら参加できる感動体験」を生むためのシステムを提案する。



台車部の支柱に二段積みパーソナルビークルが放射状に配され(上図)、使用時にはロボットアームが稼働して地面にビークルを接地させる。収納時も自動的にビークルの位置を検出して元の状態に戻せる。(右図)

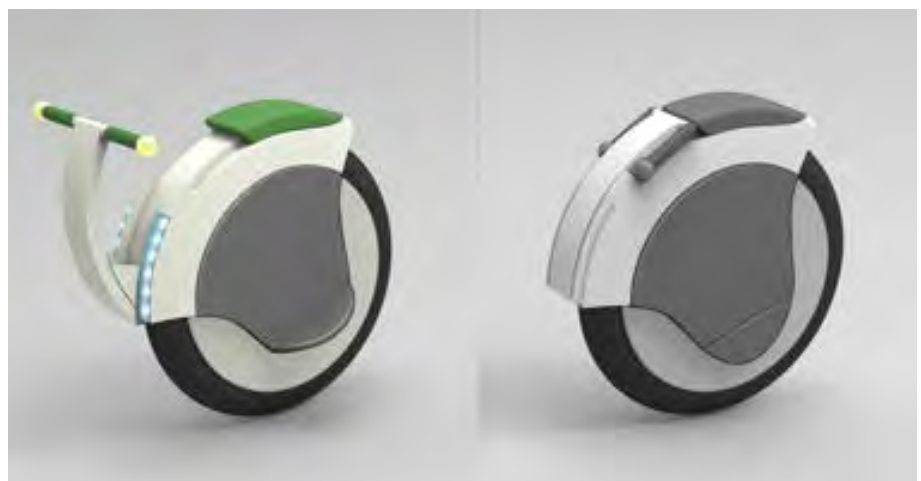
Personal vehicles will be installed in a radial fashion in two tiers around the pole on the wheeled platform (upper illustration). When used, the robotic arm will operate to lower a vehicle to the ground. After use, the vehicle will be automatically returned to the original place once its position is detected.

(1336-1573), the mechanism of the dolls was further sophisticated toward the Edo period (1603- 1868). The mystical movements of dolls operated by a precise mechanism surprised and pleased viewers then, just as modern robots do today. The float design itself is a symbol of a festival, and “Karakuri dolls” installed on a float become the central actors on the stage, performing a role to please all viewers.

Creation of a festive atmosphere with mobility

The Olympics is the largest scale festival to which the world pays attention. Around game sites, enlivened festive spaces will be found in Tokyo in 2020.

Visitors from different regions of the world would be satisfied with the convenience of traveling using the highly developed infrastructure in Tokyo. But is it enough just to offer the pleasure of the extraordinary



コンパクトに収納される電動自立型パーソナルビークルは、体重移動による加減速と、簡単な操作方法によって、誰でもわかりやすく楽しい移動を叶えてくれる。

A self-contained electric free-standing personal vehicle can be folded away in a compact container. It can accelerate and decelerate by the passenger shifting their weight. With easy handling, anyone will be able to enjoy easy transportation.

先に挙げた山車は、基礎となる「車輪の付いた台車」に対して、積載するものは社、提灯神楽など、さまざまなコンテンツがしつらえられている。このシンプルな台車機能に、多彩な感動の仕組みを載せる手立て

を模索する。

ベースとなる台車部分は、約2m四方のサイズのフラットな極低床の架台部分に、平行移動も可能な車輪構造を組み込み、自由自在な動きを実現することで、都内の狭

小空間内でも高い機動性を得ることが可能となる。例えば、お台場のメイン会場周辺に限った範囲であれば、自動運転による域内循環という運営方法も考えられる。日本の優れた機械制御技術と高度な交通網運行管理システムが生かされる。

次に、台車の上に何を積載するか。人を載せて簡易的な公共移動手段とするか、あるいは移動設備という発想の休憩スペース、給水スペース、店舗等に利用するか。さまざまなアイデアが浮かぶが、冒頭の祭りからヒントを得た、にぎわいを実感し、感動の移動体験を提供する、からくりを仕組んだ装置を提案する。



夜間の安全性向上と同時に、にぎわいの演出も兼ねる照明アイデア。色とりどりにライトアップされたパーソナルビークルは、ハイテクの山車のような不思議で楽しい印象を与える。

Ideas of illumination to enhance security at night, and to enliven the night scene. Personal vehicles in various colored lights will create a wonderful and enjoyable impression like a high-tech festival float.

自由で楽しい移動装置「KARAKURI」

具体的な内容は、パーソナルな移動と公共性を掛け合わせながら、個々のユーザーの使い勝手のよさを配慮したレンタルモビリティシステム「KARAKURI」である。

中心になるのは、先に述べた台車に、集配機能を持たせた、パーソナルビークルのムービングステーション。通常のレンタルシステムでは指定場所から車両を借り、返却の際も指定場所にユーザーが向かう必要があるが、「KARAKURI」は、ユーザーが携帯端末等のアプリケーションを操作し、

experience of attending the Olympics within the game sites? Isn't there a need for some equipment that allows people to continue to feel a sense of excitement even outside the game sites?

I would like to propose a mobile device that creates a festive mood not only around game sites but also in the town as a whole. It would be a system for passengers to experience a sensational sense of participation, and not like the existing signboards on a truck or buses with wrapped advertisements.

Festival floats are based on wheeled platforms on which a small shrine, lanterns, music and decorations are loaded. People dance on these platforms, performing an "offering to gods". Toward the Olympics in 2020, we will look for ideas to carry various mechanisms on the wheeled platforms.

The platform, or rather, vehicle, will be

2-meters square in diameter, and will have an extremely low floor. By enabling a free and flexible movement with a wheel structure that allows a parallel shift, the suggested vehicle will give greater mobility in narrow spaces of Tokyo. In a limited space around the main Olympics site in Odaiba, for example, an automatically operated circulating transport system can be managed using this vehicle. Japan's mechanical control technology and transportation network system can be fully utilized.

What will be put on the platform? Can it be operated as a means of light public transportation and carry passengers? Or, can it be a mobile rest space, mobile water-service vehicle, or shop? Anyway, I would like to propose some equipment containing a mechanical device that would help people feel a festive atmosphere, and enjoy a surprising mobile experience.

KARAKURI, a vehicle for free and joyful movement

Concretely, my proposal is "KARAKURI," a rental mobility system to facilitate easy-to-use personal transportation as a means of public service.

The central element is the moving station equipped with the function of distributing and collecting personal vehicles. In the existing rent-a-car system, a user rents a car at a designated place and returns it to a designated place. But in the proposed system, a user can rent and return the vehicle where he wants by using an application in a mobile phone or other terminals without bothersome rental and return procedures.

The vehicle will be equipped with a control system to allow remote operation. To enhance recognizability and storage capability, and also for the sake of making the appearance attractive, translucent cases

好きな場所で借り受けと返却ができることで煩わしさを解消する。

内蔵された制御システムによって、遠隔地操作を可能にしている。視認性と収納性の向上、外観上の特徴を兼ね、半透明な車両収納ケースを二段積みで円形配置しており、その姿自体をモニュメンタルな印象とした。

次に、驚きを与える機能として、支柱部分に個々に収納されたケースからパーソナルビークルが路面に接地され、コンパクトに畳まれた車体が自動で使用モードに変形する。多軸センサーによって一輪でも乗車可能な電動ビークルを想定しており、体重移動によって加減速と方向転換を行う。返却の際には、指定範囲のエリア内であればビークル自身が待機しステーションに収納される。この一連の動作を完全に自動化することで、ユーザーの利便性を向上させる。

夜間は、安全性向上のためレンタル車両の収納ケースが発光して被視認性を高めると同時に、にぎわいの演出を兼ねる。

人は、この「KARAKURI」に驚きや感動とともに、ある種の温もりを感じるのではないだろうか。それは、人が制御しながらも自律し動き回る様から、都市の交通生態系に芽生えた新種の生き物を想起させる。こ

れは「人に寄り添う機械」を介した新しい「おもてなし」の表現なのである。

オリンピックに彩りを与えるこのアイデアは、祭典後もそこに訪れる人々をもてなす先進都市の風景として、東京に留まらず

各地に展開していくことを望みたい。

うえむらくにぎぶろう
GKダイナミクス 部長



「KARAKURI」は、道路上の規定路線の巡回走行だけでなく、指定範囲内であればユーザーの希望する場所に現れ、パーソナルビークルの出し入れ作業を自動的に行うことができる。

“KARAKURI” will not only travel regular routes but also be able to arrive at a specified place upon the request of a user within the designated area. It will be possible to automatically load and unload personal vehicles to and from the “KARAKURI.”

containing a folded vehicle will be installed around the pole in two tiers. The installation itself will give a monumental impression.

From the pole a case will come down to the street, and a folded vehicle will come out, spread and transform itself automatically to be ready for use.

The proposed vehicle is an electrically operated one-wheel vehicle equipped with multiple-axis sensors, so as to allow a user to change the speed and direction by shifting his weight. To return, the user can release the vehicle in a designated area with notifying it by the application, and the vehicle will wait there until it is picked up by a moving station. This process will be completely automated for users' convenience.

In the evening, the cases of the rented vehicles will be illuminated, to show their presence as well as to enliven the surround-

ing evening scene.

I hope that people will be surprised and impressed as well as find a kind of warmth to see and use the vehicle “KARAKURI.”

From the figure of the vehicle that moves around in a self-directed manner while controlled by persons, people may have an impression of a new species of creature in an urban ecological system. This is a new expression of hospitality by means of a “machine” which accompanies a person.

I hope that this system will provide added color to the coming Olympics and will entertain visitors with a view of a futuristic town not only in Tokyo but also in other places.

Kunisaburo Uemura, director, GK Dynamics

祝祭と交流を生む「水上舞台」

須田 武憲

東京は水の都

かつての東京、江戸は水の都と呼ばれ、イタリアのベネツィアにもたとえられるほどの魅力に富んだ都市だった。近代以前、日本の物流は水運がメインであり、江戸の町には掘割、運河、水路が張り巡らされ、その周辺に蔵や市場、町家が立ち並ぶ魅力的な風景があった。水運は物を運ぶだけでなく人の移動手段として機能し、そこで生まれた人の交流が多様な江戸文化を開花させた。都市の経済、社会、文化のすべての活動が、水との強い関わりをもちながら展開していたのだ。



明治以降、鉄道の発展や東京湾への産業の立地などにより、水の都らしさが失われていった。近年になって決定的だったのが1964年の東京オリンピック開催に伴う、

東京都市高速道路(今の首都高速)の建設である。事業費を減らし、用地取得の障害を避けるために、高速道路のルートが河川の上を走るようになり、水辺への人々の関心を遠ざける結果になった。

前回のオリンピックで失った水の都らしさを2020年のオリンピックを契機に取り戻すことができないか、次世代へ受け継ぐ東京のレガシーとして、水辺の文化を再度見直すきっかけができないか、本稿ではそのひとつのアイデアを提示したい。

祝祭のための「水上舞台」の提案

水上舞台の計画は、日本の夏の盆に見立て、会期前を迎え盆、会期中を盆中・盆踊り、会期後を送り盆と位置づけ、日本のひとつの文化としての持続可能な活用のあり方を提案する。

1) 地域固有のおもてなし

日本は水と共に生き、水辺の文化を育んできた水の国である。それは全国の地域津々浦々ごとに固有の文化を育んできた。このプロジェクトは、それぞれの地域の人々が主体となって、その地域固有の水と関わる文化を水上舞台に表現する。やがてハレの舞台である、お盆の時期に行なわれるオリ

ンピック・パラリンピックに向けて東京に曳航される。その途中、各地の水上舞台と交流し、互いに祝い合いながらゆっくりと上京する。

2) ハレの場「水の都」東京

オリンピック・パラリンピック会場周辺の水辺に集結した水上舞台は、開幕時および閉幕時のイベントの装置として利用されるとともに、会期中は水面を楽しみながらの休憩、地域物産や観光の案内、パブリックビューイング、選手団の送迎手段などに活用される。

3) 世界中のお客様を地域に迎える

オリンピック閉幕後、水上舞台は世界中のお客様を地域に迎える客船となる。日本の各地域に戻った水上舞台は、それぞれの日常活用や観光活用等、地域文化の継承と活性化を目的として再利用される。



Floating Stage on the Water for Festivity and Interaction Takenori Suda

Tokyo is a capital of water

Edo, the name of Tokyo in the Edo period (1603-1868) was called the capital of water, as in comparison to Venice in Italy. In early modern times, merchandise was mainly transported on the water. Waterways such as rivers and canals were closely networked, and storehouses, marketplaces and merchant houses existed along the waterways. It was quite an interesting city. Waterways were used not only to transport merchandise but also passengers. Interaction among people facilitated the flourishing of the Edo culture. People's economic, social and cultural activities developed in close relation to water.

Since the Meiji era, as a result of the development of railways and the location of



industrial bases along Tokyo Bay, the cityscape as the capital of water has been lost. The most decisive factor was the construction of express highways to be in time for the Tokyo Olympics in 1964. In order to control the expenses and avoid the difficulty in obtaining land for the highways, they were built on the existing rivers. As a result, people have been kept away from developing an interest in the waterfront. Can't we restore what we gave up in

exchange for the previous Olympics 50 years ago taking the opportunity of the Olympics in 2020? Isn't it possible to provide a chance to reconsider the culture of the waterfront as a legacy of Tokyo handed over to coming generations? I would like to present this idea.

Floating Stage on the Water for Festivity

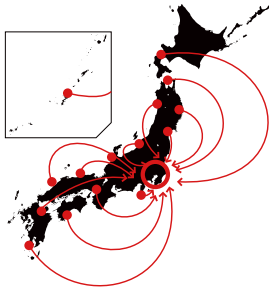
As the period of the Olympics/Paralympics falls around the Bon Buddhist festival, the whole program of the Floating Stage on the Water will be likened to the Bon Buddhist festival, hence, Welcoming Bon, Bon Festival and Bon Dance, and Sending Bon. We propose the sustainable use of the Floating Stage on the Water as a part of Japanese culture.

1) Hospitality with local characters

Japan is a country gifted with water and people have lived with water and a water-side culture. People across the country have

「水上舞台」の活用計画 Use Plan of the “Floating Stage”

会期前 迎え盆
Before the Olympics/
Paralympics Period:
Welcoming Bon



祭り支度、地域資源発掘と気運の醸成
Preparation for the festival, discovering local resources and developing the mood

提供: 水上舞台ユニットを各地の水上都市に搬送・提供する
Provision: Units to construct a stage on the water will be offered and transported to waterfront cities in various prefectures.

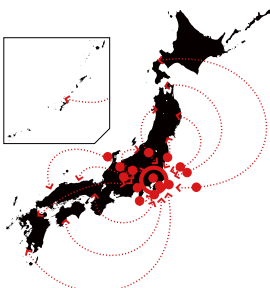
制作: 地域固有の水辺との関わりや文化を水上舞台に表現する
Production: Presentation of local culture in relation to water on the stage.

曳航: 神輿を担ぐように、海、河川、沿岸の地域を経由して、水の都東京に向けて曳航される

Tow: Stages will be towed on the sea, rivers and coastal regions to Tokyo similarly to the way portable shrines are carried on people's shoulders.



会期中 盆踊り
During the Olympics/
Paralympics:
Bon Dance Entertaining Guests



躍動感と臨場感、水上舞台のおもてなし
Dynamism, Sense of Participation, and Entertainment on the Stage on the Water

開幕時: 全国から東京湾に集結した水上舞台によるオープニングフェスタや海上パーティなどが開催される

Opening: Opening Festival/Party on the sea by stages from other prefectures assembled on the water in Tokyo Bay.

競技中: 水上競技や演出舞台を間近で楽しむパブリックビューイング、選手団の送迎手段などに活用される

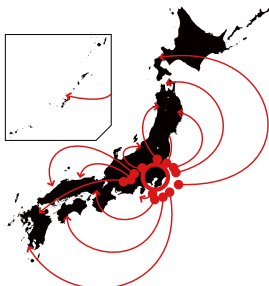
During the Games: Close public viewing of water sports games and stages, and stable transportation of athletes.

閉幕時: 灯籠流し、花火などによるセレモニーの舞台として利用され、その後は観光客を地域へもてなす客船に変身する

Closing: Ceremony including lantern throwing into the sea, fireworks, a fireworks illumination of a Chinese character. Passenger boats to send tourists to different prefectures.



会期後 送り盆
After the Olympics/
Paralympics:
Sending Bon



記憶のかたち、未来を紡ぐ持続的活用
Sustainable Use with Memories

防災: 複数の水上舞台を連結することにより、緊急時用ヘリポート等の非日常利用

Disaster Prevention: Use “Floating Stages” as a floating breakwater or an emergency heliport by connecting a number of them.

観光: 舞台を保存改修し、川床やマーケットとしての利用を図るほか、臨時駐輪場など不足機能の補充活用

Tourism: Preserve a “Floating Stage” as a stage, riverside café or marketplace, or temporary parking lot and others.

エコ: 緑地公園化や風力、太陽光発電の基盤整備等を促進する環境共生活用

Ecological Promotion: Parks with green, promoting infrastructure development for wind and solar power generation.

日常: 水上交通を日常に取り込む個人所有の船の係留、保管、維持管理施設としての活用

Daily Use: Mooring, storing and maintaining private boats to facilitate water traffic for daily use.





水上舞台 立面図 Elevation plan of the "Floating Stage"

水上舞台のモジュール展開

水上舞台は、会期前、会期中、会期後を通じた活用を想定する。また、各地域の催しの規模、各フェーズの取り組みに対応できるよう、ユニット化された拡張可能な仕様を検討する。

1) 水上舞台のユニットは、オリンピック開催側から提供、または一定の助成金を補助することにより担保する。規模、ユニットの数などは各地域の事業計画によって設定される。

developed their unique culture directly related with water. In this project, they will be the main actors and present their local culture on the Floating Stages. Then, Floating Stages will be towed to Tokyo toward the summer Buddhist Bon festival time when the Olympics and Paralympics will be held. On their way to Tokyo, the Floating Stages will meet with others and exchange their performances and then proceed slowly to Tokyo.

2) Main Stage in the "Capital of Water" Tokyo

The Floating Stages will assemble around the main Olympics and Paralympics site, and then they will be used for pre-event and post-event programs, and during the events they will be used as places for rest, selling local products, providing touristic information, spaces for public viewing, and a means of transporting athletes.

3) Welcome foreign guests in local cities

2) 会期前の催しを経て、各地域が海上輸送によりオリンピック・パラリンピック会場周辺へ集結し、会期中の催しを実施する。
3) 会期後は、海上輸送により各地域へ戻り、水辺を活用した地域の活性化に寄与するよう再利用される。

水の都のおもてなし

この水上舞台は、世界中から集まった外国人のために、日本全国をPRする場所となる。オリンピックを目的に東京だけを見るので

After the Olympics and Paralympics, the Floating Stages will serve as passenger boats to carry guests from abroad to their local towns. After returning to their own places, the Floating Stages will be utilized for touristic purpose, or as people's activity spaces as another way to pass down their local culture.

Timeline of the "Floating Stage" project

It is presumed that the "Floating Stage" will be used before, during and after the Olympics/Paralympics. It will be unitized so as to flexibly respond to the scale and use in each phase.

1) The unit of "Floating Stage" will be provided by the Olympic organizer with a certain amount of subsidy. The size, the number of units will be determined according to the plan by prefectural organizations.
2) After the program carried out in each locality, the Floating Stages will be trans-

はなく、日本全国の水辺の文化に興味を持ってもらい、その後のインバウンド観光につなげる。ここでは、各地方の祭りや、伝統芸能の披露が行われ、広場を取り囲むように配置された四阿には、地域の地場産物の販売や、観光案内が繰り広げられる。水上バスの発着場も併設し、水上舞台から東京湾観光に出かけることも可能にする。

東京湾の水辺に触れながら日本全国の文化を披露するこのプロジェクトによって、豊かな水辺、都市生活の親水性を新規性あ

ported by sea to the Olympics/Paralympics site. They will carry out performances during the period of the Olympics/ Paralympics.

3) After the Olympics/Paralympics, they will be transported back to their original regions, where they will be used to contribute to the reactivation of the local waterfront activities.

Hospitality by the capital of water

The Floating Stages will provide places for PR activities of the whole of Japan to foreign visitors from around the world. They will incite their interest in the waterfront culture of all Japan, in addition to sightseeing in Tokyo, and lead to the promotion of tourism in local regions. Festivals and traditional entertainments from different localities will be staged there. Kiosks arranged around the plaza will be used for selling regional products and providing



ふれるアプローチによって再生し、東京の「水の都」としての場所性を取り戻すことができよう。そして、四季や歳時記を重んじ、日々の生活においても、感謝の気持ちを大切に私たちの生き方そのものを世界に発信することができるだろう。

すだ たけのり GK設計 代表取締役社長



水上舞台 夜景イメージ図 Night view image of the "Floating Stage"

tourist information. The dock of water-bus service will be built, and a tour of Tokyo Bay from the Floating Stages will become possible.

By showcasing local cultures of Japan while visitors enjoy the waterfront of Tokyo, this project will restore the waterfront and water amenity in city life with a novel approach. It is hoped that the character of Tokyo as a capital of water will be regained. It is also possible for us to communicate the Japanese respect for and appreciation of the four seasons and to share celebratory events in the literary calendar based on the lunar calendar, same for both cityscape development and tourist town development. It is important to identify the history, culture, atmosphere, and the essence of people's lifestyles in a place and to bring them to the surface. The ways to visualize them are through cityscape development, and tourist town development, to enjoy and to help



水上舞台 イメージ図 Image of the "Floating Stage"

people enjoy making stories. The very purpose of both is to develop the distinguished uniqueness and attractiveness of a town. By working with people in the town, we can help them to rediscover attractive points in their town and to develop the hospitality to

welcome visitors. By providing various arrangements and devices, GK Sekkei is making inroads into cityscape and tourism development.

Takenori Suda, President, GK Sekkei

身体でモノをつくる

柳 浩也

人類はその歴史の中で多くのものを創造し発展してきた。天体を観測する技術、河川の氾濫を防ぎ、上手く活用する技術等、人は自然を観察し、上手に共存してきた。

良い創造をするために自然の観察は欠かせない。稀代の天才レオナルド・ダ・ヴィンチは自然を師とせよと言い、彼の手稿には工学的発明品のスケッチの他に、多くの自然物のスケッチが描かれている。天才的な発想は、きめ細やかな観察なくしては生まれないものだと思う。自然には単調な曲線や直線で構成されているものはない。いくつかのラインがまじりあい、複雑な構造になることが美しさにつながる。自然の驚異的な造形は、我々の発想を凌駕する。

良い創造をするために体験は欠かせない。飛行機の黎明期に二宮忠八という日本人がいた。彼は鳥と虫の観察から「羽ばたいていない時でも飛んでいる」ということに気づき、固定翼の飛行機をライト兄弟より先に考案し、模型飛行機での実験に成功している。つくる過程では、傘を2本持ち橋の上から飛び降りて、風の抵抗による作用を実験し、模型の試作を繰り返した。忠八はもともと風づくりの名人であり、その経験が飛行機づくりにもつながったといわれている。

今までにないものを創造するには、己自身、そして己を取り巻くものを、視覚だけでなく五感すべてで感じ、理解することが必要だ。答えは自分の中にしかないのだ。

2014年11月18日から12月23日まで広島県立美術館で開催された「榮久庵憲司の世界展」のために、新しい展示物をつくることになった。それは「今までにない空を飛ぶ道具」というものであった。

空を飛ぶということはどんなものか知るためにパラグライダーを体験した。山頂から飛び立つときは50~60度の急坂から駆け落ちる。体が宙に浮いた瞬間、今までの恐怖が嘘のように晴れて、爽快な気分だった。あいにくの天気であったが、はるか下にある地面と360度に広がる景色、振動がないのに楽々と進む不思議さは初めて体験する異質さであった。飛んでいる間は不思議と恐怖感はなく、純粋に飛ぶことを楽しむことができた。

空を飛ぶ生き物を観察するために多摩動物公園に行った。ここでは、たくさん蝶を広い温室ドームの中で放し飼いにし、間近で蝶を見ることができる。元来、昆虫は苦手なのだが、間近で蝶が美しく舞っている姿を見ているうちに虜になった。ほか

にも鷹を放し飼いにし、自由に飛んでいる様を見られるようになっていた。鷹は滑空するときには風切り音がして、飛んでいる様子も恰好がよく、気持ちよさそうに飛んでいた。

鳥や虫のように、美しく羽ばたき、優雅に舞うような乗り物がつくれれば、自由に気持ちよく散歩するように空を飛べる道具がつくれるのではないかと思った。

羽ばたき式の飛行機は、固定翼機が登場してから姿を消した。現在でも研究している人はほとんどいない。

人を乗せる羽ばたき機が姿を消したのは、
①羽が大きくなればなるほど、羽ばたきの往復運動に翼が耐えられない
②羽を大きくできないため、人を乗せる分の揚力を発生させられない
という理由が考えられる。

仮に、それらを次のように解決する。
①は技術の発達により、軽量で高強度の素材が開発されることを想定する
②は小型化し必要な揚力を分散させ、たくさん使うことで大きな揚力を得る
これを前提に姿かたちを思い描いた。

鳥や虫は対の羽を持っていて、空中を進むことで、より多くの空気をつかみ、飛ん

Making Things with the Body Hiroya Yanagi,

Throughout history, humans have developed various things, such as the technology to observe celestial objects, techniques to prevent floods and make good use of rivers. Humans have carefully observed natural phenomena and lived in harmony with nature. Observing nature is indispensable for a good creation. The genius Leonardo da Vinci said that we should look to nature as our mentor. In his manuscripts, there were many sketches of natural things other than sketches of engineering discoveries. These sketches make us think that ingenious ideas will not come to mind without careful observation. Nothing in nature consists of simple curves or straight lines. Different types of lines are mixed in complicated structures, which turn out to be beautiful. There are naturally occurring forms that are amazing and far exceed manmade creations in beauty. Practical experience is essential for superb creation. At the dawn of the age of the aircraft, we had Ninomiya Chuhachi (1866-1936). Ninomiya found after observing birds and insects that they were flying when they were not fluttering their wings or

feathers. He conceived of an airplane with fixed wings ahead of the Wright brothers, and actually succeeded in an experiment using a model plane. In the process, he jumped off of a bridge holding two umbrellas to test the action of the resistance of the wind to repeatedly make model planes. He was inherently a master in crafting kites, and this experience led him to the study of the airplane. In order to create something unprecedented, a creator must understand himself and the world around him. He must experience it with all of his senses. Ideas spring up only from one's inner self. For the "World of Kenji Ekuan" exhibition at the Hiroshima Prefectural Art Museum from November 18 to December 23, 2014, we were charged with the creation a new exhibit, namely, "A flying tool that we have never had before."
I tried paragliding to experience what it was like to fly in the sky. It was a little scary to run down the steep slope with an angle between 60 to 70 degrees from the mountain top, but at the moment when my body floated in the air, the fear disappeared completely and I felt very fresh. The weather was not favorable, but I enjoyed the view of the ground far below, and the 360-degree field of vision of the land-



左はエルンスト・ヘッケルの放射虫のスケッチ。放射虫とは原生生物の一群で、珪酸質の骨格を持つ。右のシンフォニック・オブジェのモチーフにもなった Ernst Haeckel "Art Forms in Nature"より

Left is a sketch of a radiolarian by Ernst Haeckel. Radiolarian is a group of protocista, and has a siliceous framework. It became the motif of the symphonic object on the right. (From "Art Forms of Nature" by Ernst Haeckel)



羽の動きのイメージ図。開閉するように動く。

Image of the movement of wings. They move like wings opening and closing.

でいる。トンボのような空中で制止ができる虫は、その際に羽を真下に向けて複雑な動きで羽ばたいている。

この動きを参考にして、3対の羽を同心円状に均等に配置することで単純な駆動動作でも空中で制止することが可能になり、かつそれぞれの羽の羽ばたき角をコントロールすることで移動も可能になる構造を考えた。

実際にいくつか模型をつくり、飛ばす実験もした。原型となった形状は、直線的でなく、複雑で面白い飛び方をした。その様から、「蜻蛉^{かげろう}」と名付けた。

今回の展示用に制作した「蜻蛉」は、同じ羽ばたきユニットを5つ重ねた形になっている。現在の技術でも、プロペラの回転半径が0.6mのラジコンヘリ2台で人間一人



広島県立美術館「榮久庵憲司の世界展」で展示された「蜻蛉」。大きさの違う羽ばたきユニットを5つ重ねている。

"Dragonfly" exhibited at the "World of Kenji Ekuan" Exhibition at the Hiroshima Prefectural Art Museum. Five fluttering wing units of different sizes are layered.

吊り上げることは可能である。技術の進化によって問題が解決されれば、より小型で楽しい乗り物ができるかもしれない。夢に技術が追い付くことを待っている。

GKテックのモノづくりの中核は、ものを生み出すプロセスに大きな喜びを感じることにある。与件を自分自身でつくることから始まり、体験を通して手づくりながら

考えをまとめていき、ものが「かたち」をなしていく過程に創造の喜びが生まれる。アイデアの発露をスケッチで表現して共有し、模型をつくりながら、自分の考えを検証する。肌触り、重さを体感することで、さらに新たな発想が生まれ、今までにないかたちとなって現れるのである。

やなぎ ひろや GKテック 室員

scape. The wonder of easily moving forward without vibration was an extraordinary discovery. Strangely enough, I had no feeling of fear while in the air, and I truly enjoyed my first experience.

I went to the Tama Zoological Park in order to observe flying creatures. Here, various kinds of butterflies were flying around in the dome-type green house and I could see them at a close range. I had never liked insects until that day, but while looking at the beautifully dancing butterflies, I was enchanted with them. I could also see hawks flying freely in a house. When a hawk glides, it makes a wind noise, and its flying figure is cool. It was flying pleasantly.

If we could devise a vehicle that could flutter and elegantly dance in the air like birds and insects, we might be able to fly in the air freely just like walking pleasantly. The fluttering wing type passenger carrying airplanes ceased to exist with the advent of the fixed-wing airplane. There are few researchers in this type of airplane.

I gather that the reasons for its disappearance can be:

- 1) That the larger the wings, the greater the need for endurance to flutter,
- 2) That it is difficult to obtain enough lifting power

to carry a person because the size of the wings is limited.

These constraints could be solved in the following ways:

For 1), we expect that lightweight and strong materials will be developed in the future as a result of technological progress.

For 2), we make a small plane, and disperse the needed lifting power across a number of wings.

Based upon these assumptions, I conceived the figure of a plane.

Birds and insects have one pair of wings or two pairs of feathers. By flying forward in the air, they catch a large amount of air to continue flying forward. An insect like a dragonfly can hover, turn its feathers downward and flutter in a complicated manner.

Taking its movements into account, I thought of a structure that would enable hovering with a simple driving action by placing three pairs of feathers equally in a concentric circle position, and that would also enable moving by controlling the fluttering angles of each feather.

We made some models, and conducted some test flights. The prototype model showed a complicated and interesting flight instead of a rectilinear move-

ment. From this movement, we named the model "Dragonfly."

The "Dragonfly" for the above exhibition has five fluttering units of identical form, and they are layered. With current technology, two radio-controlled helicopters, the propellers of which have a rotation radius at 0.6m are able to lift up one person. When we are able to solve the current problems through technological advancement, a smaller and more enjoyable vehicle may be built.

We will wait until technology will catch up with our dreams.

The central element in producing things at GK Tech is that we feel pleasure in the process of creating things. We find pleasure in the process, beginning with considering conditions for a solution for oneself, elaborating on the ideas through hands-on experience, crafting models with our hands, and finishing the idea as an object. We draw our ideas in sketches to share with others and test our ideas while making models. By feeling the texture and weight of the model, a new idea comes up resulting in an unexpected form.

Hiroya Yanagi, GK Tech

道具文化往来

清水尚哉

10. 道具の両義性の未来

道具とは人々の暮らしの用に供するものであり、技術的な見方をすれば機能を備えた物質的存在である。しかし、人と道具との関係がそのように単純に割り切れるものでないことは、私たちの素朴な生活感覚として理解できることだ。人は道具に自らの心を写し出し、道具と心を通わせるかのように道具との関係に物語を紡いできた。手工芸品は地域の生活文化の語り部であり、工業製品は使い手の心に適うデザインを要求する。道具とは、物質性と精神性を兼ね備えた両義的存在である。

道具の両義性は生活の中に自然に溶け込んでいたものであったが、近代科学の誕生に伴い、物質性と精神性を乖離させる考え方が影響力を強めていった。科学の発展には、モノの属性を数量化可能な物理量に還元し、その成り立ちや振る舞いを数学的に記述する必要があったからだ。かつてガリレオ・ガリレイが、「自然という書物は数学の言葉で書かれている」と述べたように、近代科学は心理的要素を排除した合理的世界観を打ち立て、人間の知の力を高らかに宣言した。モノに精神的要素を持ち込むことは否定され、心の多様性と曖昧さを排した物質的世界の調和が追求されたのである。

こうした合理主義は、当然のごとく対抗する思潮を引き起こす。感性と創造力の優位性を唱えるロマン主義という18世紀

から19世紀の西欧で起こった精神運動である。折しも産業革命の時代であり、大量生産による工業製品が人々の生活と社会を覆い始めていた。当時誕生したとされるモダンデザインの運動が、合理主義とロマン主義の緊張感の中から生まれたと考えれば、それは道具の物質性と精神性の両義性を調和させる知的な試みであったと言える。

道具の両義性は時代に特有の緊張感を帯びる。テクノロジーの進歩とグローバル化が進む現代社会において、その緊張感は新たな次元に至っている。止まることのないモノの増殖は、豊かさを地球の隅々にまで拡大する一方で、持続不可能な資源消費を引き起こした。そこに歯止めをかけるものは何か。技術、法規制、経済的誘因など、いわば外側から合理的に縛りをかける手段は存在するが、それでよしとするのは楽観に過ぎるであろう。モノを必要とするのは人の心であり、人の心を外側から縛ることはできないからだ。つまるところ、際限のないモノの増殖を制御する精神性のあり方が鍵を握るのではないか。道具の両義性の新たな調和が求められる所以である。

しみず ひさや 道具文化研究所 所長

Dougu-Culture Crossroad

Hisaya Shimizu, Managing Director, Dougu-Culture Institute

10. Future of the Two-sidedness of Dougu

Dougu are meant to serve people in their daily living, and from a technical aspect, they are material beings with functions. However, as users of dougu, we easily understand that the relation between humans and dougu is not that simple. Each of us has developed stories about relations with different kinds of dougu just as reflecting one's mind in dougu and communicating with dougu. Handicraft works are story tellers of a local culture, and industrial products demand that designs meet the desire of users. Seen in that way, dougu have a two-sided quality with materiality and emotionality.

The two-sided quality of dougu naturally permeated into people's living, but the advent of modern science promoted the idea of separating materiality and emotionality. For science to progress, it became necessary to reduce the attributes of objects to physical amounts so as to quantify them, and to mathematically describe their structures and behavior. As Galileo Galilei said, the book of nature is written in mathematical vocabulary. As a result, modern sciences established a rationalistic world view devoid of psychological elements, and proclaimed the power of human intelligence. It denied the incorporation of emotional elements to objects. Harmony only in the material world came to be sought excluding emotional diversity and ambiguity.

As a matter of course, rationalism evoked an opposing thought. It was Romanticism, the spiritual movement advocating the superiority of emotion and creative ability, which occurred in the 18th-19th century in Europe. It emerged at the time of the industrial revolution when

mass produced industrial products began to prevail in people's life and society. Considering that the modern design movement is said to have emerged out of the tense relation between rationalism and romanticism around that time, it can be thought that it has been an intellectual attempt to harmonize the materiality and emotionality of dougu.

The two-sidedness of dougu reflects a feeling of tension of society in a specific time period. As technological advancements and the globalization process are progressing today, the feeling of tension expands into a new dimension. While the never ending propagation of products has expanded affluence to every corner of the globe, it has caused unsustainable resource consumption. What can put the brakes on such product propagation? We have the means to rationally control it with technology, legal restrictions or economic incentives, yet, it is too optimistic to consider these means to be satisfactory. It is the human mind that desires to have products, and we cannot control the human mind from outside. In the end, spirituality is the key to control the propagation of objects. Here lies the need for a new kind of harmony between the two sides of dougu.



スポーツボート 24FT シリーズ ヤマハ発動機株式会社

GKデザインインターナショナル / GK京都

ウォータージェット推進機を搭載したスポーツボートファミリーのフラッグシップモデル、24FTシリーズのフルモデルチェンジ。このシリーズの特徴である、ウィンドシールドから後部にかけての曲線的なファストバックシルエットを踏襲すると同時に各エレメントを統合させ、フラッグシップモデルとしての風格を持たせている。

Sport Boat 24FT Series Yamaha Motor Co., Ltd

GK Design International + GK Kyoto

A full model change of the 24 FT series, the flagship model of the sport boat family is loaded with a water jet engine. The distinctive silhouette of the series, a sweeping fastback from the windshield toward the back, is maintained as the symbolic style, and all elements are integrated to give the flagship model a stately atmosphere.



Urbanismo 高速AGT 三菱重工業株式会社

GKデザイン総研広島

従来に比べ約2倍の最高速度120km/hでの走行を可能にした高速新交通システム車両。外観は、クリスタルムーバー以降構築してきた三菱重工業の製品アイデンティティを継承しながら、より高速走行を想像させるカプセル型とした。内部は、先頭部に眺望席を設けガラス越しに外の風景が楽しめるほか、都市交通車両用シートとして着座姿勢の保持やマナー向上等を追求した「G-Fit」(三菱重工業とGKデザイン総研広島によるオリジナルシート)を採用した。

Urbanismo High Speed AGT Mitsubishi Heavy Industries, Ltd.

GK Design Soken Hiroshima

Vehicles for a new high speed transportation system which is able to run at the maximum speed of 120km/h, about double the speed of the conventional system. The capsule form was chosen to give a feel of high speed while maintaining Mitsubishi's product identity developed since the Crystal Mover. At the front, viewing seats are placed to help passengers enjoy the passing landscapes through glass windows. As the seat for an urban transportation system, the "G-Fit" seat is applied. This seat was designed by Mitsubishi Industries and GK Design SOKEN Hiroshima with the dual aims of helping passengers to maintain a good sitting posture and improving passengers' manners.



YZF-R1、R1M

ヤマハ発動機株式会社

GKダイナミックス

ヤマハスポーツを象徴するフラッグシップモデル。ヘッドライトレスをイメージしたフェイスデザインは、軽量・スリム・コンパクトな車体構成に貢献しただけでなく、空気抵抗を現行モデル比で8%低減させ、クラストップの空力性能を実現させた。上級モデルの「R1M」は、ヤマハでは量産モデル初となるアルミ製のタンクを強調した表現。ボディカラーにもヤマハ量産車初のリキッドメタル塗装を採用し、新世代を感じさせるデザインとなった。

YZF-R1, R1M

Yamaha Motor, Co., Ltd.

GK Dynamics

The flagship motorcycle model symbolizing Yamaha Sport Motorcycles. Its face, designed in the image of having no headlight, not only contributed to the development of a light, slim, and compact body but also reduced air resistance by 8 percent from the existing model. Thus, the top aerodynamic performance of the class was realized. The upper class model, R1M, is the first mass-produced motorcycle by Yamaha to feature an aluminum tank. It is also the first to have liquid metal coating for the body. These features give the feeling of a new generation of motorcycle.



MT-125

Yamaha Motor Europe N.V.

GKデザインヨーロッパ

欧州におけるヤマハ・モーターサイクルの新しい柱となるMTシリーズ。MT-125は、MT-09、MT-07に続いて発表されたMTファミリーのエントリーモデルである。125ccながら大型バイクに負けないシリアスさを感じさせるデザインで、コンセプトから生産デザイン監理までGKEUが一貫して行った。

MT-125

Yamaha Motor Europe N.V.

GK Design Europe

MT Series motorcycles are the new pillar of Yamaha motorcycles in Europe. MT-125 is an entry model to the MT family, launched following the MT-09 and MT-07. Although it is a motorcycle with 125 cc displacement, the design presents some serious style that doesn't give ground to large-size motorcycles. GKEU was engaged in the entire process from concept creation, manufacturing to design supervision.





Haier家庭用水質検査器 青島日日順樂家水設備有限公司 GK上海

水質汚染の深刻な中国でハイアールが開発した、家庭水道水の水質を随時監視、検査できる機器。GK上海は、外観デザイン・パッケージデザイン・UIデザインを担当した。機能が「水」と関連しているため「水」から「波紋」を連想し、1滴の水が静かな水面に落ち、さざ波を立て、中心から周りに拡散するイメージを表現した。外観デザインは、現在、中国で主流な浄水器製品に見られるシンプルで落ち着いた造形デザインに合わせている。

Haier Household Water Quality Testing Device Qingdao Goodaymart Musician Water Equipment Co., Ltd.

GK Shanghai

Haier developed the water quality testing device to help people monitor and examine the quality of tap water anytime at home in China where water pollution was serious. GK Shanghai designed the exterior of the device, package, and user interface. As the function of the device was related to water, a "ripple pattern" was conceived, and the image of a drop of water falling on the quiet water surface causing ripples to spread was expressed. The exterior design was simple and sober to go with the design of mainstream water purifiers in China.



WaveRunner VXシリーズ ヤマハ発動機株式会社

GK京都

5年ぶりのフルモデルチェンジとなる水上オートバイ。スタイリングから機能部品まで外観に関わる全てのデザインを担当した。前へ突き進むスピード感と、軽快に蹴り上げるような躍動感を表現したスタイリングは、上位モデルと比べても遜色がない。また、海外一般市場向けのポスターとパンフレットも作成した。進化した製品の魅力と登場感をアーティスティックなイラストによるキービジュアルで表現。展示会や店舗での誘目性にも考慮している。

WaveRunner VX Series Yamaha Motor, Co., Ltd.

GK Kyoto

Yamaha implemented a full model change of its watercraft after five years. GK Kyoto was in charge of designing all elements, from styling, functional parts and exterior appearance. Its style expressed the exhilarating sensation of moving forward over the waves with speed and dynamism. It favorably compared with higher class models. GK Kyoto also developed the posters and leaflets of the series for overseas markets. An artistic illustration was used as the key visual element to present the appeal of the advanced product and to announce the advent the new model. An eye-catching effect at exhibitions and shops was sought.



「広島が生んだデザイン界の巨匠—榮久庵憲司の世界展」 広島県立美術館特別展開催レポート Special Exhibition “The World of Kenji Ekuan: A great Master of Design, Hiroshima Produced” at the Hiroshima Prefectural Art Museum

2014年11月18日(火)から12月23日(火)まで、広島県立美術館(広島市中区鞆町)にて「広島が生んだデザイン界の巨匠—榮久庵憲司の世界展」が開催された。2013年の世田谷美術館「榮久庵憲司とGKの世界—鳳が翔く」展の開催を受けて、榮久庵会長が第二の故郷と公言する広島においても同様の展覧会を開催したいとの地元の声に、県立美術館が応えるかたちで実現したものである。

榮久庵会長にとって広島は、原爆で肉親

The Hiroshima Prefectural Art Museum held the exhibition, “The World of Kenji Ekuan: A great Master of Design, Hiroshima Produced” from November 18 to December 23, 2014. The museum organized it in response to the request by local people to have a similar exhibition to the “World of Kenji Ekuan and GK Design Group: Soaring High in the Sky” held by the Setagaya Art Museum in Tokyo in 2013, in Hiroshima for which GK chairperson Kenji Ekuan has a special fondness as his second hometown. For Ekuan, Hiroshima is a place of sorrow

を失った悲しみの場所であり、父の後を継いで僧侶として過ごした地であり、また、デザインへの志を固め、残りの生涯をデザインに捧げた契りの場所でもある。この地での展覧会は単なる過去の巡回展としてではなく、より榮久庵会長の愛郷の意を込めたものとする事になった。広島ゆかりの展示物も多数追加され、鑑賞者に親しみを持って迎えられるものを目指した。

11月23日(日祝)には榮久庵会長の記念講

having lost his kin to the A-bomb explosion. At the same time, it is also the place where he stayed some years to serve as a monk succeeding his father, and the place where he determined to devote the rest of his life to design. For these reasons, he became emotionally charged about the exhibition to be held in Hiroshima. There were additional exhibits which were associated with Hiroshima, so that local visitors would feel closer to the exhibition. On Sunday, November 23, Ekuan delivered a lecture followed by a dialogue with Mr. Sokei

演会と、茶道上田宗箇流家元の上田宗岡^{そうけい}氏を招いた対談を行い、定員を遥かに超える400名以上の来場を得た。

「わたしと広島」と題された講演で榮久庵会長は、自身のおいたちや広島との関わりを紹介しながらも、「原爆はあってはならないもの、下品なもの」という過去にない強い表現を用いたことは聴衆に少なからぬインパクト与えた。一方、十数万人が一度に亡くなった悲劇を乗り越えるために、数十万

Ueda, the grand tea master of the Ueda Soko Tea Ceremony School. More than 400 people, exceeding the hall's capacity, attended the meeting.

In his lecture titled “I and Hiroshima,” he talked about his life in relation with Hiroshima. He stressed that “The A-bomb should not exist in this world. It is vulgarity,” and gave an impact on the audience. He also urged that there was a need for the Japanese people to step up to overcome tragedies, to make reforms and to enhance the quality of their presence in the



今回の展覧会では、地場のメーカーの製品デザインや域内を走る乗り物、地域に向けての提案など、広島に所縁のあるものを数多く展示した。

At this exhibition, product designs by local manufacturers, vehicles running in the region, proposals for the region, and others which were associated with Hiroshima were shown.

が一度に「格を上げる」必要を唱え、県民ひいては日本人全体が世界から尊敬される存在となる必要があることを訴えた。

「明日のデザインと迎賓の心」をテーマにした対談では、上田氏は榮久庵会長の原爆への反発に賛同する一方、広島で暮らす人々が前向きになるための文化の役割を示唆した。また、茶道における所作と道具の関係性を例に、人とモノが共に鍛練することで品格や人格が向上する実感を紹介くださり、

international world so as to be a society that is truly respected around the world.

In the dialogue titled, “Design of Tomorrow and Hospitality,” Mr. Ueda fully supported Ekuan’s opposition to the use of the A-bomb, and implied the role of culture to help people in Hiroshima become positive in life. Taking the relationship between human movements and tools in tea ceremony as an example, Ueda introduced his belief, based on his own experience, that when individuals go through training, the personality and degree of both the person and

榮久庵会長は観察力を鍛練した上でのコミュニケーションが物事に血を通わすことになる、と受けた。

11月30日(日)にはマツダ株式会社執行役員デザイン本部長の前田育男氏と山田晃三GKデザイン機構社長によるトークサロン「広島から世界へ発信するデザイン」が催され、これも多くの来場を得た。いま、注目を集めるマツダデザインの現場では「手のぬくもり」や「動物のしなやかさ」への探求が前

the tools can be enhanced. Ekuan responded that if a person trains his observation capability and interacts with tools, then he can develop a sense of communicating with the tools.

On November 30, a talk show featuring Mr. Ikuo Maeda, CEO in Design of Mazda Motor Corp. and Mr. Kozo Yamada, president of GK Design Group was held on the subject of “Design from Hiroshima to the World” and it drew a large audience. Mr. Maeda introduced that the ability to incorporate the “warmth of hands” and “flexible movements of animals” in their product

田氏より紹介され、山田社長の土地の風土や月のリズムと共に暮らすことへの視線と共鳴する内容となった。

また、会期中は連携イベントとしてマツダデザインによる特別展示、広島市立大学芸術学部卒業生の作品展示が行われ、来場者の目を大いに楽しませた。

展覧会にご来場いただいたみなさんをはじめ、協賛・協力企業・開催関係者の方々にはあらためて感謝申し上げます。

designs were being sought at the design site in Mazda. Mr. Yamada advocated the importance of living in harmony with local climate and culture, and with the rhythm of the moon. The two speakers sympathized in many ways.

A special exhibition of works by Mazda Design, and graduates of the Faculty of Arts of Hiroshima City University was held as a linked exhibition and pleased the eyes of visitors. We extend our gratitude to visitors as well as sponsoring and collaborating corporations and interested people for their cooperation.



左上:11月23日、榮久庵会長の記念講演会に引き続いて行われた、上田宗岡氏(茶道上田宗箇流家元/右)との対談「明日のデザインと迎賓の心」。

左下:「美の彼岸へ」と題した展示の様子。「池中蓮華」の彼方に「道具寺道具村構想」を配置した、この展覧会独自の展示構成。

上:11月30日に行われた、山田社長(右)と前田育男氏(マツダ株式会社執行役員デザイン本部長)との対談「広島から世界へ発信するデザイン」。

Upper left: Dialogue on “Design of Tomorrow and Hospitality” with Mr. Sokei Ueda, the grand tea master of the Ueda Soko Tea Ceremony School (right) that followed Chairperson Ekuan’s lecture on November 23, 2014.

Lower left: Exhibition titled “Toward the Other Side of Beauty.” The “Dougu Temple Dougu Village” is laid out beyond the “Chichu Lenge (Lotuses in a Pond).” This layout is specially designed for this exhibition.

Upper: Dialogue between Mr. Ikuo Maeda, CEO in Design of Mazda Motor Corp. and Mr. Kozo Yamada, president of GK Design Group on “Design from Hiroshima to the World” held on November 30, 2014.

コンパッソ・ドーロ国際功労賞 受賞記念講演会・祝賀会が開催される



栄久庵憲司会長のコンパッソ・ドーロ国際功労賞受賞を記念する講演会・祝賀会が、2014年9月9日(火)東京丸の内パレスホテル東京で開催された。講演会後の祝賀会では、合田周平氏と石山修武氏より祝辞を、宮田亮平氏より乾杯の挨拶をいただくなど、栄久庵会長と交流のある500名を超える方々の出席を得て盛大な会となった。

Memorial Lecture and Reception for winning Compasso d'Oro Award

A lecture meeting with a reception for Kenji Ekuan, Chairperson of GK Design Group who received the 23rd Compasso d'Oro Award for International Achievement was held at the Palace Hotel, Tokyo on September 9, 2014. At the reception, Dr. Shuhei Aida and Mr. Osamu Ishiyama gave congratulatory speeches, and Prof. Ryohei Miyata made a toast. The congratulatory event was successful with over 500 people who had been associated with Ekuan over the years in attendance.

日本パッケージデザイン大賞2015 金賞受賞

日本パッケージデザイン協会主催の日本パッケージデザイン大賞2015で、GKグラフィックスが担当したマルハニチロ株式会社の缶詰「ラ・カンティエヌ」が金賞を受賞した。

Golden Award in the Japan Package Design Grand Prix 2015

GK Graphics won the Golden Award of the Food Category in the Japan Package Design Grand Prix 2015 for the "La Canteen" canned food for Maruha Nichiro Corp.

2014年度グッドデザイン賞 未来づくりデザイン賞受賞



エリーワン

日本デザイン振興会主催の2014年度グッドデザイン賞で、GKインダストリアルデザインが担当したエリーワンのポータブル蓄電システム「エリーワン」とGKデザイン総研広島が担当したゆりかもめ・三菱重工の新交通システム車両「ゆりかもめ7300系」が未来づくりデザイン賞(経済産業省商務情報政策局長賞)を受賞した。その他の受賞は以下の通り。

グッドデザイン賞ウェブサイト<http://www.g-mark.org/>

グッドデザイン・ベスト100

■GKインダストリアルデザイン ポータブル蓄電システム「エリーワン」エリーパワー株式会社、油圧ショベル「SH135X-6」住友建機株式会社、日本航空国内線「JAL SKY NEXT」日本航空株式会社 ■GKデザイン総研広島 新交通システム車両「ゆりかもめ7300系」株式会社ゆりかもめ・三菱重工株式会社 ■GKダイナミクス モーターサイクル「MT-07」ヤマハ発動機株式会社

グッドデザイン賞

■GK設計 照明付避難誘導サイン柱「避難誘導システム(スタンダードタイプ、フラットタイプ、ハイボスタイプタイプ)」ヨシモトポール株式会社 ■GKグラフィックス ヘアトリートメント「エルジュダ エマルジョン」株式会社ミルボン ■GKダイナミクス 座位保持装置「ハートリーフ ジェイフィット」川村義肢株式会社、体幹器具「トランクソリューション」川村義肢株式会社、車いす「高齢者福祉施設特化型車いす PS-1」株式会社ジェー・シー・アイ ■GKデザイン総研広島 鉄道車両用シート「G-Fit」三菱重工株式会社



ゆりかもめ 7300 系

Good Design Award 2014 Design for the Future Award

In the Good Design Award 2014 sponsored by the Japan Institute of Design Promotion, two design works created by GK Group companies won Design for the Future Award (Director of Commerce and Information Policy Bureau, Ministry of Economy, Trade and Industry) as below:

- "ELIY One," a portable power storage system by ELIY Power Co., Ltd. designed by GK Industrial Design
- Train body for the New Transit "Yurikamome 7300" by Yurikamome Inc. and Mitsubishi Heavy Industries, Ltd. designed by GK Design Soken Hiroshima. Other winners can be seen at: <http://www.g-mark.org/>

Good Design Best 100

GK Industrial Design

- "ELIY One," a portable power storage system by ELIY Power Co., Ltd.
 - "SH135X-6," a hydraulic shovel by Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd.
 - "JAL Sky Next," interior of aircraft for domestic lines by Japan Airlines
- GK Dynamics
- "Motorcycle MT-07" by Yamaha Motor Co., Ltd.

Good Design Award

GK Sekkei

- Evacuation Guidance System: Lighted Sign Poles (standard type, flat type, and hypostyle type) by Yoshimoto Pole Co., Ltd.

GK Graphics

- Hair treatment agent "Elujuda Emulsion" by Milbon Co., Ltd.

GK Dynamics

- Seating system "Heart Leaf JFit" for children with cerebral palsy, and Outfit for the trunk of the body "Trunk Solution," both by Kawamura Gishi Co., Ltd
- Wheelchair "PS-1" specifically for elderly care facilities by JCI, Inc.

GK Design Soken Hiroshima

- Railroad car seat "G-Fit" by Mitsubishi Heavy Industries, Ltd.

第12回ブルネル賞 優秀賞受賞

鉄道の国際的デザインコンペティション、第12回ブルネル賞の車両部門で、GKインダストリアルデザインが担当した東日本旅客鉄道株式会社の新型蓄電池車両「EV-E301系 ACCUM」が優秀賞を受賞した。

12th Brunel Award received

At the 12th Brunel Award competition, an international railway-related design competition, the "EV-E301 system ACCUM," a new accumulator car by East Japan Railway Company won the award in the category 4: Rolling Stock. It was designed by GK Industrial Design.

GK京都吉田治英相談役

2014年度京都府産業功労者表彰

GK京都吉田治英相談役が、2014年度の京都府産業功労者表彰に選出された。この表彰は事業を通じて京都府の産業の発展に先導的役割を果たし、その功績が顕著であった者に与えられる。

Haruhide Yoshida, advisor to GK Kyoto, commended for industrial merits by the Kyoto prefecture

Advisor Haruhide Yoshida of GK Kyoto was selected for the commendation of persons of industrial merits for FY2014/15 by Kyoto Prefecture. This commendation is given to those who have played a leading role through their professions in the industrial development of Kyoto prefecture.

GK上海 設立10周年

GK上海が設立10周年を迎え、12月19日(金)に記念式典を開催した。100名以上の出席者を迎え、新企業理念やデザイナーによる自主研究を発表。式典会場は合作(共同事業)が決定した上海同済大学設計創意学院内で、同時に合作調印式も行った。

GK Shanghai Marks the 10th Anniversary of its Foundation

GK Shanghai marks the 10th year of its establishment, and a commemorative ceremony was held at Tongji University College of Design and Innovation on December 19, 2014 with more than 100 people in attendance. At the ceremony, the new business concept was announced, and research studies by designers were presented. It was agreed upon that a collaborative project would be implemented with Tongji University College of Design and Innovation, and the signing ceremony was also held.

GKデザインインターナショナル アトランタオフィスを移転

GKデザインインターナショナルがアトランタにおく支局を移転した。新支局は、工房スペースが1.5倍となり、クライアントの要望として増加傾向にある現地生産デザインに対し、これまでよりの確かつ迅速に対応していく。Atlanta Office / 1200 Chastain Rd NW Suite 115, Kennesaw, GA 30144 U.S.A. <http://gkdi.com/>

GK Design International relocated its Atlanta Office

GK Design International moved its branch office in Atlanta. In the new office, its atelier became 1.5 times larger than the previous office. Here, the branch office will be able to respond more accurately and quickly to the desire by its clients to increase locally created designs.

デザイン真善美

栄久庵憲司

27. 「贈り物歳時記」の勧め——迎賓文化を支える「時の羅針盤」として

日本で太陽暦が使われるようになったのは、1872年(明治4年)12月からだが、それは従来の「日本歳時記」に大きな変化をもたらしたと云われる。二年後の1874年発行の太陽暦下での初めての俳諧選集「ねぶりのひま」では、暦の「七十二候」に基づき2月に立春を置くも、年が明けた1月を春夏秋冬の前の「新年の部」とし、従来の太陰暦との約一ヶ月の差を調整したと聴く。これが今に至る日本歳時記の基礎となっている。それから既に百数十年を経た今日、地球温暖化や異常気象のせい、昔に比べて気候変動が激しく季節文化も変容したと云う向きも多いが、本来の俳諧文化、否それ以上に日本文化の様々な基層を貫くこの「歳時記」は、多くの人々の知恵と努力に支えられ、これまでの歴史と伝統を継承しつつも、時代の変化と共にその内容の刷新を図って来たのである。「温故知新の心ここにあり」と云っても過言ではあるまい。

さて新春の「木の花包み」に包まれた松の緑は時を得て美しい。新しい年を寿ぎ、様々な催事を通じて、来るべき人生の豊饒を願う。ものを贈り合い、親子の、夫婦の、そして友人たちとの変わらぬ信頼を確かめ合う。年賀状、お年玉、そして様々に交わされる年賀の品々。それら全てが心のこもったものであればこそ、正月の喜びはここに極まり、新たな一年が始まるのである。

一年三百六十五日、必ず訪れるその日その時。世に正月があり立春があり、彼岸があつて盆が来る。歳時記のそれぞれには、かくそうになった謂れがあり、因って為すべき仕来りがあった。今美しい「季節列島日本」に在って、時節折柄の自然を介して、常に新鮮な心を保てることは私たちの宝物である。また移ろう季節の時々を得て、暮らしはその姿を刻々と変え、人はその麗しい風景を歳時記に留める。そしてその素晴らしさを自らの中に仕舞うだけではなく、誰かと共に分かち合いたいという心が「贈り物」に託されるのである。そこに時の流れと共に在る「贈り物歳時記」の原点がある。

そもそも「ものを贈る」とは「心を伝える」ことであり、かつ「自らの魂を人々と分かち合う」ことである。家族の誕生日に記念の品を捧げる。旧友の土産物を肴に酒を酌み交わす。遠来の客を迎え心より持て成す。これらは全て日本の「迎賓文化」の一翼を担う重要な道具文化の伝統である。それを常に支えつつ「歳時記」と云う暮らしの流れの中に位置づけるのが「贈り物歳時記」である。それはすなわち、日本人特有の「贈答の美学」の上に、日本ならではの伝統と慣習を携えて「迎賓文化」を支える「時の羅針盤」なのである。

Truth, Goodness and Beauty of Design

Kenji Ekuan

27. Gift Calendar as a Marker of Time that Supports the Culture of Receiving Guests

The use of the solar calendar began in December 1872, and this brought major changes in the traditional Literary Calendar, the glossary of seasonal terms used in composing haiku poems, and seasonal events in people's life. The first haiku poem collection under the solar calendar published two years later, explained that January 1874 was specially designated as a "New Year portion" before the regular cycle of four seasons and the beginning of spring was placed in February according to the 72 divisions of a calendar in order to adjust one month gap between the conventional lunar calendar and the solar calendar. And this explanation provided for the base of the literary calendar in later days. Today, 143 years after 1872, the climate of the earth has been changing rapidly due to global warming and other factors. Many people observe that seasonal cultures have also been transformed. The Literary Calendar which underlies the haiku culture and, moreover, the Japanese culture, has been supported by many people's wisdom and efforts and has been recompiled reflecting changing times while succeeding history and tradition. It is not too much to say that it reflects the spirit of developing new ideas by learning from the past.

The green branch of a pine tree wrapped in a "leaf envelop" for a New Year gift is a beautiful way of celebrating the new year and expressing people's wishes for a prosperous life in the year. We exchange gifts to mutually confirm the unchanging trust between parent and child, husband and wife, and friends. The pleasure of the New Year becomes greater when we can feel the considerate thoughts of the giver in the New Year's cards, money gifts and

other articles given at this time. Our minds are refreshed when a new year begins. In 365 days, New Year's day comes for certain, and so does the beginning of spring, the spring equinox, Bon Buddhist festival, autumn equinox, and so on. In the Literary Calendar, a historical and climatic explanation is given to every event, along with suggestions as to what should be done on that day. In Japan which enjoys four seasons, we treasure the gift that we can have fresh feelings through natural phenomena in each season. Our ways of living change along with the shift of season and beautiful scenes in life are recorded in the Literary Calendar. The act of giving a gift is an expression of the desire to share something wonderful with someone else, instead of keeping it to oneself. In other words, a gift carries the sender's hope. Here lies the source of the concept of the "Literary Calendar of Gifts."

The act of sending a gift to another person means communicating one's thought and to share one's emotion with recipients. Giving a commemorative gift to a family member for his/her birthday, having a drink over a gift from an old friend, extending a hearty welcome to guests from far away; these are all traditional practices based on dougu culture which constitutes an element of Japanese culture to entertain guests. The Calendar of Gifts can be a part of the Literary Calendar which gives climatic information and events in people's life. In addition to being the "aesthetics of gifts," it presents a compass of time which supports the culture of entertaining guests along with tradition and customs.

編集後記

GKデザイングループでは、「おもてなし」に関する委員会を設置し、2020年に開催されるオリンピック・パラリンピックを見据えたデザイン提案を検討しています。そこでは、各社がそれぞれに「おもてなし」の心—GKのいう「迎賓の心」をあらためて読み解き、認識を共有しながら、その思想を具体的なかたちに表すことを試みています。今号では、それらの提案の中から開催地である在京5社の提案を紹介しました。それぞれの専門性のもとに、日本の文化や先端技術、今日的な課題などをふまえ、空間・モノ・情報を途切れることなくつなぎあう総合的な提案となっています。GKでは、日本の伝統的な価値観の再考と創意の試みが、五輪のみならず開催後のデザインのあり方に強く結びついていくと考えています。

南條あゆみ

Editor's Note

A Study Committee on “omotenashi” was formed within the GK Design Group to discuss what designs should be proposed for the Olympics /Paralympics in 2020. Within that committee, GK member companies respectively consider the concept of “spirit of omotenashi – GK’s way of entertaining guests” and while sharing their understanding, each company attempts to present their ideas in concrete project proposals. In this issue, proposals prepared by five affiliate companies in Tokyo, the main site for the events, are presented. They are comprehensive project ideas conceived from each affiliate’s field of specialization that work to continuously connect spaces, objects and information and also take into consideration Japanese culture, leading-edge technologies and contemporary social issues. As the GK Design Group, we consider that reviewing Japanese traditional values and endeavoring to communicate them through our creativity will be strongly linked with the designs not only for the Olympic/Paralympics but also that of post-Olympics/Paralympics.

Ayumi Nanjo

GK Design Group

GKデザイングループ

株式会社GKデザイン機構
株式会社GKインダストリアルデザイン
株式会社GK設計
株式会社GKグラフィックス
株式会社GKダイナミックス
株式会社GKテック
株式会社GK京都
株式会社GKデザイン総研広島
GK Design International Inc.
(Los Angeles / Atlanta)
GK Design Europe bv (Amsterdam)
青島海高設計製造有限公司 (QHG)
上海芸凱設計有限公司

GK Report No.28

2015年3月発行
発行人/山田晃三
編集顧問/酒井達彦
編集長/松本匡史
編集部/南條あゆみ
翻訳/林 千根
発行所/株式会社GKデザイン機構
171-0033
東京都豊島区高田3-30-14 山愛ビル
Phone: 03-3983-4131
Fax: 03-3985-7780
URL:<http://www.gk-design.co.jp/>
印刷所/株式会社高山

GK Design Group

GK Design Group Inc.
GK Industrial Design Inc.
GK Sekkei Inc.
GK Graphics Inc.
GK Dynamics Inc.
GK Tech Inc.
GK Kyoto Inc.
GK Design Soken Hiroshima Inc.
GK Design International Inc.
(Los Angeles / Atlanta)
GK Design Europe bv (Amsterdam)
Quindao HaiGao Design & Mfg. Co., Ltd (QHG)
GK Design Shanghai Inc.

GK Report No.28

Issued: March 2015
Publisher: Kozo Yamada
Executive Editor: Tatsuhiko Sakai
Chief Editor: Tadashi Matsumoto
Editor: Ayumi Nanjo
Translator: Chine Hayashi
Published by GK Design Group Inc.
3-30-14, Takada, Toshima-ku,
Tokyo 171-0033 Japan
Phone: +81-3-3983-4131
Fax: +81-3-3985-7780
URL: <http://www.gk-design.co.jp/>
Printed by Takayama Inc.